叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 未出生者的树林(grove Of The Unborn) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未出生者的树林(Grove of the Unborn)

['glæmərəs] [lɪn] ['vɛnəbəl] [ɒv; əv] ['dæləs] , ['teksəs] ,
Glamorous **Lyn** **Venable** **of** **Dallas** **,** **Texas** **,**
魅力四射 琳 维纳布尔 的 达拉斯 , 德克萨斯州 ,

来自德克萨斯州达拉斯的魅力四射的琳·维纳布尔

[meɪks] [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ([bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
makes **a** **first** **appearance** **in** **these** **pages** **(** **but** **by** **no** **means** **her** **first**
制作 一个 第一的 外貌 在 这些 页面 (但 经过 不 方法 她 第一的
[ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]) ,
appearance **in** **this** **field** **)** **,**
外貌 在 这 场地) ,

这是她首次在本书中亮相（但这绝不是她首次涉足该领域），

[wɪð] [ðɪs] ['sensətɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['nidnt] [hæv; həv] [rʌn] .
with **this** **sensitive** **story** **of** **a** **young** **man** **who** **needn't** **have** **run** **.**
和 这 敏感的 故事 的 一个 年轻的 男人 WHO 不必 有 跑步 .

这是一个关于一个本不必逃跑的年轻人的感人故事。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['noʊlənz] ([ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['teksəs] , [nəʊ'vembə(r)] , - ,
A **contributor** **to** **William** **Nolan's** **(** **OF** **TIME** **AND** **TEXAS** **,** **November** **,** **1956** **,**
一个 贡献者 到 威廉 诺兰的 (的 时间 和 德克萨斯州 , 十一月 , - ,
[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs]) ['feɪməs] [reɪ] ['brædb(ə)ri] [rɪ'vjuː] ,
Fantastic **Universe** **)** **famous** **Ray** **Bradbury** **Review** **,**
极好的 宇宙) 著名的 射线 布拉德伯里 审查 ,

曾为威廉·诺兰（《时代与德克萨斯》，1956年11月，《奇幻宇宙》）著名的雷·布拉德伯里评论撰稿。

[mɪs] ['vɛnəbəl] ['wɒnts] , ['veri] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ˌɔːl'biːɪt] [smɔːl] ,
Miss **Venable** **wants** **,** **very** **very** **much** **,** **to** **be** **a** **part** **,** **albeit** **small** **,**
错过 维纳布尔 想要 , 非常 非常 很多 , 到 是 一个 部分 , 尽管 小的 ,

维纳布尔小姐非常非常想参与其中，哪怕只是个小角色。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbæk] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [siːn] [tə'deɪ] , [æz; əz] [ʃi; ʃi] [rəʊt] [ˌjuː 'es]
of **the** **comeback** **of** **science** **fiction** **that** **is** **seen** **today** **,** **as** **she** **wrote** **us**
的 这 回归 的 科学 小说 那 是 已见 今天 , 作为 她 写道 我们
['riːs(ə)ntli] .
recently **.**
最近 .

正如她最近写给我们的那样，科幻小说如今正在复兴。

[grəʊv]
grove
树林

树林

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌʌn'bɔːn]
unborn
未出生的

未出生的

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[lɪn] ['vɛnəbəl]
LYN **VENABLE**
琳 维纳布尔

琳恩·维纳布尔

[stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['pætiəʊ] , [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Bheel **still** **stood** **on** **the** **patio** **,** **transfixed** **with** **horror** **.**
比尔 仍然 站立 在 这 露台 , 呆若木鸡 和 恐怖 .

比尔仍然站在露台上，惊恐万分，目瞪口呆。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kraɪ] " - [tɪn] - [dɔːl] " — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiənz]
He **heard** **the** **terrified** **cry** **"** **Dheb** **Tyn** **-** **Dall** **"** **—** **and** **then** **the** **vigilant** **Guardians**
他 听到 这 恐惧 哭 " - tyn - 达尔 " — 和 然后 这 警惕的 守护者
[gɒt][hɪm] . . . .
got **him** . . . .
得到 他 . . . .

他听到了惊恐的呼喊声"德布·廷-达尔"——然后警惕的守护者们抓住了他.....

['tɪndl] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [bɪ'gɪn][tuː; tə][rɔː(r)] ,
TYNDALL **heard** **the** **rockets** **begin** **to** **roar** **,**
廷德尔 听到 这 火箭 开始 到 吼 ,

廷德尔听到火箭开始轰鸣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [pʌl'seit, 'pʌls-] [wɪð] [ðə; ði]
and **it** **seemed** **as** **though** **the** **very** **blood** **in** **his** **veins** **pulsated** **with** **the**
和 它 似乎 作为 尽管 这 非常 血 在 他的 静脉 脉动 和 这
['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] [dʒets] .
surging **of** **those** **mighty** **jets** **.**
滔滔 的 那些 强大的 喷气式飞机 .

仿佛他血管里的血液都随着那些强劲喷射水流的涌动而跳动。

['gəʊɪŋ] ?
Going **?**
去 ?

去?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
They **couldn't** **be** **going** **.**
他们 不能 是 去 .

他们不可能去。

[nɒt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] !
Not **without** **him** **!**
不是 没有 他 !

没有他可不行!

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [krə'ʃendəʊ] ,

And	he	heard	the	roaring	rise	to	a	mighty	crescendo	,
和	他	听到	这	咆哮	上升	到	一个	强大的	渐强	,

他听到咆哮声越来越大，最终达到震耳欲聋的高潮。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪ] ,

and	he	felt	the	trembling	of	the	ground	beneath	the	room	in	which	he	lay	,
和	他	毛毡	这	发抖	的	这	地面	下面	这	房间	在	哪个	他	躺	,

他感到自己躺着的房间下方的地面在颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] [gruː] [les] , [ænd; ənd] [gruː] [dɪm] ,

and	then	the	great	sound	grew	less	,	and	grew	dim	,
和	然后	这	伟大的	声音	生长	较少的	,	和	生长	暗淡	,

然后，那巨大的声音渐渐减弱，最终消失。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [hʌm] [ðæt] ['dwindl] ['faɪnəli]['ɪntuː]['saɪləns] .

and	finally	dissipated	in	a	thin	hum	that	dwindled	finally	into	silence	.
和	最后	消散	在	一个	薄的	哼	那	减少	最后	进入	沉默	.

最后，声音渐渐消散，变成微弱的嗡嗡声，最终消失在寂静之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

They	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

['tindl] [θruː] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪk] ,

Tyndall	threw	himself	face	down	on	his	couch	,	the	feel	of	the	slick	,
廷德尔	扔	他自己	脸	向下	在	他的	长椅	,	这	感觉	的	这	光滑	,

廷德尔脸朝下扑倒在沙发上，感觉地面湿滑。

[streɪndʒ]['fæbrɪk][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

strange	fabric	cold	and	unfriendly	against	his	face	.
奇怪的	织物	寒冷的	和	不友好	反对	他的	脸	.

奇怪的布料冰冷刺骨地贴在他的脸上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt] ['muːvɪŋ] .

He	lay	there	for	a	long	time	,	not	moving	.
他	躺	那里	为了	一个	长的	时间	,	不是	移动	.

他躺在那里很久，一动不动。

[tɪndəlz] [θɔːts] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

Tyndall's	thoughts	during	those	hours	were	of	very	fundamental	things	,	that	beneath	him	,
廷德尔的	想法	期间	那些	小时	是	的	非常	基本的	事物	,	那	下面	他	,

在那几个小时里，廷德尔的思绪都集中在一些非常根本的事情上，这些事情在他看来是极其重要的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

beneath	the	structure	of	the	building	in	which	he	was	confined	,
下面	这	结构	的	这	建筑	在	哪个	他	曾是	受限	,

在他被囚禁的建筑物下方，

[leɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɜːθ] , ['sɜːklɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɒl] ,

lay	a	world	that	was	not	Earth	,	circling	a	sun	that	was	not	Sol	,
躺	一个	世界	那	曾是	不是	地球	,	盘旋	一个	太阳	那	曾是	不是	索尔	,

那里有一个并非地球的世界，围绕着一颗并非太阳的恒星运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	that	the	ship	had	gone	and	would	never	come	back	.
和	那	这	船	有	已消失	和	会	绝不	来	后退	.

那艘船已经走了，永远不会回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ə'bændənd] .

He	was	alone	,	abandoned	.
他	曾是	独自的	,	弃	.

他孤身一人，被遗弃了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['blæknəs] [ɒv; əv]

He	thought	of	the	ship	,	a	silver	streak	now	in	the	implacable	blackness	of
他	想法	的	这	船	,	一个	银	条纹	现在	在	这	冷酷无情	黑	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他想起了那艘飞船，如今它只是茫茫太空中一道银色的光芒。

['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][sɒl] , [tuː; tə] [ɜːθ] .

threading	its	way	homeward	through	the	stars	to	Sol	,	to	Earth	.
螺纹	它是	方式	回家	通过	这	明星	到	索尔	,	到	地球	.

它穿过星辰大海，一路向太阳系，最终回到地球。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [swept]['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ləunis]

The	utter	desolation	which	swept	over	him	at	the	impact	of	his	aloneness
这	说出	荒凉	哪个	扫荡	超过	他	在	这	影响	的	他的	孤独

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ,

was	more	than	he	could	endure	,
曾是	更多的	比	他	可以	忍受	,

孤独带来的彻底绝望感让他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	he	forced	himself	to	think	of	something	else	.
和	他	强制	他自己	到	思考	的	某物	别的	.

于是他强迫自己去想别的事情。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][hɪə(r)] [ðen] ?

Why	was	he	here	then	?
为什么	曾是	他	这里	然后	?

那他为什么会在这里?

[dʒɒn] ['tindl] , 3rd [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [pə'lɑːrɪs] .

John	Tyndall	,	3rd	Engineer	of	the	starship	Polaris	.
约翰	廷德尔	,	3rd	工程师	的	这	星舰	北极星	.

约翰·廷德尔，星舰北极星号的三级工程师。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [trɪp] ,

It	had	been	such	a	routine	trip	,
它	有	到过	这样的	一个	常规	旅行	,

这原本是一次例行公事的旅行。

['feriɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd][baɪ'ɔlədʒɪsts][ə'raʊnd][ðə; ði]['gæləksi]

ferrying	a	group	of	zoologists	and	biologists	around	the	galaxy
摆渡	一个	团体	的	动物学家	和	生物学家	大约	这	星系

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klæsɪfaɪd] [laɪf] - [sə'pɔːtɪŋ] ['plænɪts] .

looking	for	unclassified	life	-	supporting	planets	.
寻找	为了	未分类	生活	-	支持	行星	.

载着一群动物学家和生物学家在银河系中穿梭，寻找尚未被分类的适宜生命存在的行星。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ['sɜːklɪŋ] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [sʌn] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

They	had	found	such	a	world	circling	an	obscure	sun	half	way	across	the
他们	有	成立	这样的	一个	世界	盘旋	一个	朦胧	太阳	一半	方式	穿过	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

他们发现了一个围绕着银河系另一端一颗不起眼的恒星运行的世界。

[æn; ən][aɪ'diːəl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

An	ideal	world	for	research	expedition	,	teeming	with	life	,	the	scientists
一个	理想的	世界	为了	研究	远征	,	繁盛	和	生活	,	这	科学家

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

were	delighted	.
是	高兴极了	.

这是一个非常适合科考探险的世界，到处都充满了生机，科学家们欣喜不已。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz]

In	a	few	short	months	they	discovered	and	cataloged	over	a	thousand	varieties
在	一个	很少	短的	几个月	他们	发现	和	已编目	超过	一个	千	品种

[ɒv; əv]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,

of	flora	and	fauna	peculiar	to	this	planet	,
的	植物	和	动物	奇特	到	这	行星	,

短短几个月内，他们就发现并记录了地球上特有的一千多种动植物。

[kɔːld] [ærəl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - .

called	Arrill	,	after	the	native	name	which	sounded	something	like	Ahhrhell	.
称为	阿里尔	,	后	这	本国的	姓名	哪个	听起来	某物	喜欢	-	.

取名为 Arrill，取自当地土著语，发音类似于 Ahhrhell。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] , ['hjuːmənɔɪd] , ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

Yes	,	there	were	natives	,	humanoid	,	civilized	and	gracious	.
是的	,	那里	是	本地人	,	人形	,	文明	和	亲切	.

是的，那里有土著居民，他们是类人生物，文明而友善。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

They	had	seemed	to	welcome	the	strangers	,
他们	有	似乎	到	欢迎	这	陌生人	,

他们似乎很欢迎这些陌生人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

as	a	matter	of	fact	they	had	seemed	to	expect	them	.
作为	一个	事情	的	事实	他们	有	似乎	到	预计	他们	.

事实上，他们似乎早就预料到了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['iːzəli] , [ɪts]['beɪsɪk] [saʊndz] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː] ['eɪliən][tuː; tə]

The	Arrillians	had	learned	English	easily	,	its	basic	sounds	not	being	too	alien	to
这	-	有	学习	英语	容易地	,	它是	基本的	声音	不是	存在	也	外星人	到

[ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

their	own	tongue	.
他们的	自己的	舌头	.

阿瑞利安人很容易就学会了英语，因为英语的基本发音与他们的母语并不太陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪti] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] ,

They	had	quite	a	city	there	on	the	edge	of	the	jungle	,	although	,
他们	有	相当	一个	城市	那里	在	这	边缘	的	这	丛林	,	虽然	,

虽然他们在丛林边缘建了一座相当大的城市，

[ɪn] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

in	circling	the	planet	before	landing	,	the	expedition	had	noted	that	this	was
在	盘旋	这	行星	前	降落	,	这	远征	有	著名的	那	这	曾是

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɪti] .

the	only	city	.
这	仅有的	城市	.

在登陆前绕地球飞行时，探险队注意到这是地球上唯一的城市。

[ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] , [wʌn] ['sɪti] ,

On	a	world	only	a	little	smaller	than	Earth	,	one	city	,
在	一个	世界	仅有的	一个	小的	较小的	比	地球	,	一	城市	,

在一个比地球略小的星球上，有一座城市，

[sə'raʊndɪd] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

surrounded	completely	by	the	tropical	jungle	which	covered	the	rest	of	the	world
包围	完全地	经过	这	热带	丛林	哪个	涵盖	这	休息	的	这	世界

.

:

.

完全被覆盖世界其他地区的热带丛林所包围。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]

A	city	without	power	,	without	machinery	of	any	kind	,	and	yet	a	city	that
一个	城市	没有	力量	,	没有	机械	的	任何	种类	,	和	然而	一个	城市	那

[wɒz; wəz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

was	self	-	sufficient	.
曾是	自己	-	充足的	.

一座没有电力、没有任何机械设备的城市，却能自给自足。

[wel] - [tɪl] ['fiːldz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Well	-	tilled	fields	stretched	to	the	very	edge	of	the	jungle	,
出色地	-	平铺	字段	拉伸	到	这	非常	边缘	的	这	丛林	,

耕作良好的田地一直延伸到丛林边缘，

[weə(r)] [haɪ] [wɔːlz] [kept] [aʊt][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [grəʊθ] .

where	high	walls	kept	out	the	voracious	growth	.
在哪里	高的	墙壁	保留	出去	这	贪婪的	生长	.

高墙阻挡了肆意生长的植物。

[ðə; ði] ['fiːldz] [fed] [ðə; ði] ['sɪti] [wel] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	fields	fed	the	city	well	,	and	clothed	it	well	.
这	字段	美联储	这	城市	出色地	,	和	穿着衣服	它	出色地	.

田野养育了城市所需的粮食，也为城市提供了充足的衣物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [maɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [faɪn] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] [dʒemz] .

And	there	were	mines	to	yield	up	fine	metal	and	precious	gems	.
和	那里	是	矿井	到	屈服	向上	美好的	金属	和	宝贵的	宝石	.

这里还有矿藏，可以出产优质金属和珍贵宝石。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] ['mɑːvəl] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [streɪndʒ] .

The	Earthmen	had	marveled	,	and	yet	,	it	had	seemed	strange	.
这	地球人	有	惊叹	,	和	然而	,	它	有	似乎	奇怪的	.

地球人感到惊奇，但同时又觉得很奇怪。

[ɒn] [ɔːl] [ðɪs] ['plænɪt] , [dʒʌst][wʌn] ['sɪti] [wɪð] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

On	all	this	planet	,	just	one	city	with	perhaps	half	a	million	people	within	its	walls	.
在	全部	这	行星	,	只是	一	城市	和	也许	一半	一个	百万	人们	之内	它是	墙壁	.

在这个星球上，只有一座城市，城墙内或许居住着五十万人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

But	this	was	not	a	problem	for	the	expedition	.
但	这	曾是	不是	一个	问题	为了	这	远征	.

但这并没有给探险队带来问题。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spent]

The	crew	of	the	Polaris	and	the	members	of	the	expedition	had	spent
这	全体人员	的	这	北极星	和	这	成员	的	这	远征	有	花费

['meni] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [laɪk] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

many	an	enjoyable	evening	in	the	dining	hall	of	the	palace	-	like	home	of	the
许多	一个	令人愉悦	晚上	在	这	用餐	大厅	的	这	宫殿	-	喜欢	家	的	这

[rɑːl] ,

Rhal	,
拉尔	,

“北极星号”的船员和探险队的成员们曾在拉尔家族宫殿般的宅邸餐厅里度过了许多愉快的夜晚。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ]

who	was	something	more	than	a	mayor	and	something	less	than	a	king
WHO	曾是	某物	更多的	比	一个	市长	和	某物	较少的	比	一个	国王

.

:

.

他既不像市长，也不像国王。

['æktʃuəli] , [ærəl] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪməm][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

Actually	,	Arrill	seemed	to	get	along	with	a	minimum	of	government	.
实际上	,	阿里尔	似乎	到	得到	沿着	和	一个	最低限度	的	政府	.

事实上，阿里尔似乎与政府的互动最少。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][naɪ'iːv] ,

All	in	all	,	the	Earthmen	had	summed	up	the	Arrillians	as	being	a	naive	,
全部	在	全部	,	这	地球人	有	总结	向上	这	-	作为	存在	一个	幼稚的	,

总而言之，地球人将阿里利亚人概括为天真无邪的。

[maɪld] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['piːp(ə)l] .

mild	,	and	courteous	people	.
温和的	,	和	有礼貌	人们	.

性格温和、彬彬有礼的人。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [stɪl] [θɔːt] [səʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['tindl] .

They	probably	still	thought	so	,	all	of	them	,	that	is	,	except	Tyndall	.
他们	大概	仍然	想法	所以	,	全部	的	他们	,	那	是	,	除了	廷德尔	.

除了廷德尔之外，他们可能仍然都这么认为。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	now	that	he	looked	back	upon	it	,
的	课程	,	现在	那	他	看起来	后退	之上	它	,

当然，现在他回过头来看这件事了，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . . . [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌgz] ,

there	has	been	a	few	things	.	.	.	that	business	about	the	Bugs	,
那里	有	到过	一个	很少	事物	.	.	.	那	商业	关于	这	漏洞	,

发生了一些事……关于甲壳虫的事，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] ['ɒdli] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

as	the	Earthmen	had	dubbed	the	oddly	ugly	creatures	who	seemed	to	occupy
作为	这	地球人	有	被誉为	这	奇怪	丑陋的	生物	WHO	似乎	到	占据

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] - [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

something	of	the	position	of	a	sacred	cow	in	the	Arrillian	scheme	of	things	.
某物	的	这	位置	的	一个	神圣	奶牛	在	这	-	方案	的	事物	.

正如地球人给这些长相怪异丑陋的生物起的名字一样，它们在阿里利亚人的体系中似乎占据着某种神圣不可侵犯的地位。

[ðə; ði] [bʌgz] [keɪm] [ɪn][ɔːl]['saɪzɪz] ,

The	Bugs	came	in	all	sizes	,
这	漏洞	来了	在	全部	尺寸	,

这些虫子大小不一，

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['saɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl]

that	is	all	sizes	from	a	foot	or	so	in	length	up	to	the	size	of	a	full
那	是	全部	尺寸	从	一个	脚	或者	所以	在	长度	向上	到	这	尺寸	的	一个	满的

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

尺寸范围很广，从一英尺左右长到成年人大小都有。

[ðə; ði] [bʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] ['pleɪsɪz] ,

The	Bugs	were	not	permitted	to	roam	the	streets	and	market	places	,
这	漏洞	是	不是	允许	到	漫游	这	街道	和	市场	地方	,

虫子们不被允许在街道和市场里游荡。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θli] [ˌhin'du:] .

like	the	sacred	cows	of	the	Earthly	Hindus	.
喜欢	这	神圣	牛	的	这	尘世的	印度教徒	.

就像印度教徒眼中的神牛一样。

[ðə; ði] [bʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [hju:dʒ] [penz] ,

The	Bugs	were	kept	in	huge	pens	,
这	漏洞	是	保留	在	巨大的	钢笔	,

这些虫子被关在巨大的围栏里，

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entə(r)] ,

which	none	but	a	few	high	-	ranking	priests	were	permitted	to	enter	,
哪个	没有任何	但	一个	很少	高的	-	排行	神父	是	允许	到	进入	,

只有少数高级僧侣才被允许进入。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	although	the	Earthmen	were	not	prevented	from	standing	outside	the
和	虽然	这	地球人	是	不是	阻止	从	常设	外部	这

[penz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [bi:sts] [mʌntʃ] [grɑ:s] [ɔ:(r)] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

pens	and	watching	the	ugly	beasts	munching	grass	or	basking	in	the	sun	,
钢笔	和	观看	这	丑陋的	野兽	咀嚼	草	或者	晒太阳	在	这	太阳	,

尽管地球人并未被禁止站在圈舍外观看丑陋的野兽啃食青草或晒太阳，

[ðə; ði] - ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['nɜ:vəs] [wen] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [penz] .

the	Arrillians	always	seemed	nervous	when	the	strangers	were	about	the	pens	.
这	-	总是	似乎	紧张的	什么时候	这	陌生人	是	关于	这	钢笔	.

当陌生人在围栏附近时，阿里利安人总是显得很紧张。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pleksəti]

The	Earthmen	had	shrugged	and	reflected	that	religion	was	a	complexity
这	地球人	有	耸了耸肩	和	反映	那	宗教	曾是	一个	复杂

['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] ,

difficult	enough	at	home	,
难的	足够的	在	家	,

地球人耸了耸肩，心想宗教本身就够复杂了，即使在自己的家乡也难以理解。

['ni:dləs] [tu:; tə] [prəʊb] [tu:] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] - .

needless	to	probe	too	deeply	into	the	Arrillian	.
不必要	到	探测	也	深	进入	这	-	.

无需对阿里利安人进行过于深入的探究。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	The	Time	had	been	something	else	again	,	bringing	with	it	,
但	这	时间	有	到过	某物	别的	再次	,	带来	和	它	,

但时代又有所不同了，它带来了.....

[ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv] ['ri:əl] - [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɪnt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

the	first	sign	of	real	Arrillian	fanaticism	and	the	first	hint	of	violence	.
这	第一的	符号	的	真实的	-	狂热	和	这	第一的	暗示	的	暴力	.

这是真正的阿里利亚狂热的第一个迹象，也是暴力的第一个迹象。

['tɪndl] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Tyndall	and	four	companions	were	strolling	in	a	downtown	section	of	the
廷德尔	和	四	同伴	是	漫步	在	一个	市中心	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

廷德尔和四位同伴正在市中心漫步。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ɪn] - ['ʃætəd] [ðə; ði]['kwaɪət][hʌm][ɒv; əv] [striːt]
when all at once a hoarse cry in Arrillian shattered the quiet hum of street
什么时候全部 在 一次 一个 嘶哑 哭 在 - 破碎 这 安静的 哼 的 街道
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

突然，一声沙哑的阿里利安语喊叫打破了街道上安静的嗡嗡声。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv] [tɪndəlz] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd]
" What did he say ? " asked one of Tyndall's companions , who had not learned
" 什么 做过 他 说 ? " 问 一 的 廷德尔的 同伴 , WHO 有 不是 学习
[mʌtʃ] - .
much Arrillian .
很多 - .

"他说了什么？"廷德尔的一位同伴问道，这位同伴对阿里里安语了解不多。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] , - [ə; eɪ] [taɪm] !
" I — I think , ' A Time !
" 我 — 我 思考 , - 一个 时间 !

"我——我想，'A Time！

[ə; eɪ] [taɪm] ! -
A Time ! '
一个 时间 ! -

好时光！

[wɒt] [kʊd; kəd] . . . " [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
What could . . . " he never finished the sentence ,
什么 可以 . . . " 他 绝不 完成的 这 句子 ,

"还能……"他没说完这句话。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] - [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] [striːt] ,
all about them Arrillians had prostrated themselves in the rather dirty street ,
全部 关于 他们 - 有 俯卧 他们自己 在 这 相当 肮脏的 街道 ,

周围的阿里利亚人都匍匐在肮脏的街道上，

['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] .
covering their faces with their hands , lying face down .
覆盖 他们的 面孔 和 他们的 双手 , 说谎 脸 向下 .

他们用双手捂住脸，脸朝下躺着。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ærəl] [ə'pɪəd] [æz; əz]
The Earthmen hesitated a moment , and a priest of Arrill appeared as
这 地球人 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 一个 牧师 的 阿里尔 出现 作为
[ðəʊ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,
though from nowhere ,
尽管 从 无处 ,

地球人犹豫片刻，一位阿里尔的祭司仿佛凭空出现一般。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪmɪtə(r)] - [laɪk] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [tens] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
a wicked scimitar - like weapon in his hand and a face tense with anger .
一个 邪恶 弯刀 - 喜欢 武器 在 他的 手 和 一个 脸 紧张 和 愤怒 .

他手中拿着一把凶狠的弯刀状武器，脸上满是愤怒的神色。

" [deə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [his] [ɪn] - , " [deə(r)][juː; jʊ][nɒt][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
" Dare you , " he hissed in Arrillian , " dare you not hide your eyes at A
" 敢 你 , " 他 嘶嘶作响 在 - , " 敢 你 不是 隐藏 你的 眼睛 在 一个
[taɪm] !
Time !
时间 !

"你敢，"他用阿里利安语嘶嘶地说，"你敢在《A Time》中不闭上眼睛吗！"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

"	He	pushed	one	of	the	Earthmen	with	surprising	strength	,	and	the	latter
"	他	推动	一	的	这	地球人	和	奇怪	力量	,	和	这	后者

['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

stumbled	to	his	knees	.
踉跄	到	他的	膝盖	.

"他以惊人的力量推了其中一个地球人一把，后者踉跄着跪倒在地。"

[ɔːl] [faɪv] [men] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] - ;

All	five	men	hastened	to	ape	the	position	of	the	prostrate	Arrillians	;
全部	五	男人	加快	到	猿	这	位置	的	这	前列腺	-	;

五个人赶紧模仿俯卧的阿里利安人的姿势；

[ðeɪ] [njuː] ['betə(r)][tuː; tə][rɪsk] [kə'mɪtɪŋ] ['sækrəlɪdʒ][ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt] .

they	knew	better	to	risk	committing	sacrilege	on	a	strange	planet	.
他们	知道	更好的	到	风险	提交	亵渎神灵	在	一个	奇怪的	行星	.

他们很清楚，在一个陌生的星球上犯下亵渎神灵的罪行是极其危险的。

[æz; əz] ['tindl] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [priːst]

As	Tyndall	sank	to	the	ground	and	covered	his	eyes	,	he	heard	that	priest
作为	廷德尔	沉没	到	这	地面	和	涵盖	他的	眼睛	,	他	听到	那	牧师

['mʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentəns] ,

mutter	another	sentence	,
低声	其他	句子	,

廷德尔瘫倒在地，捂住双眼，这时他听到那个牧师低声说了另一句话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] .

in	which	his	own	name	was	included	.
在	哪个	他的	自己的	姓名	曾是	包括	.

其中包括他自己的名字。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [juː; jʊ] , [tɪn] - [dɔːl] . . . ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

He	thought	it	was	"	You	,	Tyn	-	Dall	.	.	.	even	you	.
他	想法	它	曾是	"	你	,	tyn	-	达尔	.	.	.	甚至	你	.

他心想："是你，廷达尔……甚至就是你。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

"	A	few	moments	later	a	bell	sounded	from	somewhere	,	and	the	buzzing
"	一个	很少	时刻	之后	一个	钟	听起来	从	某处	,	和	这	嗡嗡声

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

of	conversation	began	around	them	,
的	对话	开始	大约	他们	,

片刻之后，某个地方传来铃声，周围开始传来嘈杂的谈话声。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət]

along	with	the	shuffling	,	scraping	sound	of	many	people	getting	to	their	feet	at
沿着	和	这	洗牌	,	刮擦	声音	的	许多	人们	获得	到	他们的	脚	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

伴随着许多人同时起身时发出的拖沓、摩擦声。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [tɪndəlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] - [vɔɪs] , ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , [pəː] ,

A	hand	touched	Tyndall's	shoulder	and	an	Arrillian	voice	,	laughing	now	,	purred	,
一个	手	感动	廷德尔的	肩膀	和	一个	-	嗓音	,	笑	现在	,	咕噜咕噜	,

" [ʌp] ['streɪndʒə(r)] ,

"	Up	stranger	,
"	向上	陌生人	,

一只手搭在廷德尔的肩膀上，一个阿里利亚人的声音带着笑意轻柔地说："起来，陌生人。"

[ʌp] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] .
up , The Time is past .
向上， 这 时间 是 过去的 .

时间已逝。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" The Earthmen got to their feet .
" 这 地球人 得到 到 他们的 脚 .

地球人站了起来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Everything about them was the same as though nothing had happened ,
一切 关于 他们 曾是 这 相同的 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,
['piːp(ə)l] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
people strolling along the street ,
人们 漫步 沿着 这 街道 ,

一切都和往常一样，仿佛什么都没发生过，人们依然在街上闲逛。

['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [ʃɒps] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] .
going in and out of shops , stopping to chat .
去 在 和 出去 的 商店 , 停止 到 聊天 .

进出商店，停下来聊天。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [klɪə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] [wʌn] ['raɪli] .
" I guess that was the all - clear , " commented one wryly .
" 我 猜测 那 曾是 这 全部 - 清除 , " 评论 一 略带讽刺地 .

“看来一切都安全了，”有人讽刺地评论道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət] ['tɪndl] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] ,
The others laughed nervously , but Tyndall was strangely troubled ,
这 其他的 笑了 紧张地 , 但 廷德尔 曾是 奇怪的 麻烦 ,

其他人尴尬地笑了笑，但廷德尔却莫名地感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , " [juː; jʊ] , [tɪn] - [dɔːl] ,
he was thinking of the strange words of the priest , " You , Tyn - Dall ,
他 曾是 思维 的 这 奇怪的 字 的 这 牧师 , " 你 , tyn - 达尔 ,
['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
even you .
甚至 你 .

他想起了牧师那句奇怪的话：“你，廷达尔，甚至就是你。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" Why should he have known , and not the others ?
" 为什么 应该 他 有 已知 , 和 不是 这 其他的 ?

为什么只有他知道，而其他人不知道?

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried to forget it .
他 尝试 到 忘记 它 .

他试图忘记这件事。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmpleks] [tʌŋ] [wɪð] [kən'fjuːzɪŋ] ['sɪntæks] , [pə'hæps][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]
Arrillian - was a complex tongue with confusing syntax , perhaps the priest had
- 曾是 一个 复杂的 舌头 和 令人困惑 句法 , 也许 这 牧师 有
[sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .
said something else .
说 某物 别的 .

阿瑞利安语是一种语法复杂、令人困惑的语言，也许牧师说了些别的话。

[bʌt; bət] ['tindl] [nju:] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]

But	Tyndall	knew	one	thing	for	certain	,	the	mention	of	his	name	had
但	廷德尔	知道	一	事物	为了	肯定	,	这	提到	的	他的	姓名	有

[bi:n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

been	unmistakable	.
到过	毋庸置疑	.

但廷德尔确信一件事，他的名字被提及后，绝对不会错。

[ðə; ði] [mu:d] [hʌŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['tindl] [hæd; həd] [ɑ:skt] , " [aɪ]['wʌndə(r)][ə'baʊt]

The	mood	hung	on	,	and	quite	suddenly	Tyndall	had	asked	,	"	I	wonder	about
这	情绪	悬挂	在	,	和	相当	突然	廷德尔	有	问	,	"	我	想知道	关于

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

气氛依然凝重，突然，廷德尔问道："我不知道孩子们的情况如何。"

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

Why	do	you	suppose	it	is	?
为什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得原因是什么?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [lɑ:ft] , " ['meɪbi] [ðeɪ] [fi:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bʌgz] .

"	One	of	the	men	laughed	,	"	Maybe	they	feed	them	to	the	Bugs	.
"	一	的	这	男人	笑了	,	"	或许	他们	喂养	他们	到	这	漏洞	.

其中一人笑道："也许他们会把它们喂给虫子。"

" [æt; ət][nəʊ][taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn] [ærəl] , [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃaɪld] ,

"	At	no	time	,	during	their	stay	on	Arrill	,	had	they	seen	a	single	child	,
"	在	不	时间	,	期间	他们的	停留	在	阿里尔	,	有	他们	已见	一个	单身的	孩子	,

"在他们居住在阿瑞尔岛期间，他们从未见过一个孩子。"

[ɔ:(r)] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .

or	young	person	under	the	age	of	about	twenty	-	one	.
或者	年轻的	人	在下面	这	年龄	的	关于	二十	-	一	.

或年龄在二十一岁以下的年轻人。

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['spekjuleit] [ə'pɒn] [ðɪs] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	crew	had	speculated	upon	this	at	great	length	,
这	全体人员	有	推测	之上	这	在	伟大的	长度	,

船员们对此进行了长时间的推测，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [sɪ'klu:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

coming	to	the	conclusion	that	the	youngsters	were	kept	secluded	for
未来	到	这	结论	那	这	年轻人	是	保留	僻	为了

[sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] - ,

some	reason	known	only	to	the	Arrillians	,
一些	原因	已知	仅有的	到	这	-	,

最终得出结论，这些年轻人被隔离起来的原因只有阿里利亚人知道。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

probably	some	part	of	their	religion	.
大概	一些	部分	的	他们的	宗教	.

可能是他们宗教信仰中的某些部分。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː]

One	of	them	had	made	so	bold	as	to	ask	one	of	the	scientists	who
一	的	他们	有	制成	所以	大胆的	作为	到	问	一	的	这	科学家	WHO

[pə'laɪtli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [gruːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɔː(r)]

politely	told	him	that	since	his	group	was	not	composed	of	ethnologists	or
礼貌地	讲述	他	那	自从	他的	团体	曾是	不是	由	的	民族学家	或者

[θɪ'ɒlədʒɪst] ,

theologists	,
神学家	,

其中一人竟大胆地问了一位科学家，那位科学家礼貌地告诉他，由于他的小组并非由民族学家或神学家组成，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [ænd; ənd] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['naɪðə(r)] [ɪn]

but	of	biologists	and	zoologists	,	they	were	interested	neither	in
但	的	生物学家	和	动物学家	,	他们	是	感兴趣的	两者都不	在

[ðə; ði] - , [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Arrillians	,	their	offspring	nor	their	religion	,
这	-	,	他们的	后代	也不	他们的	宗教	,

但是，生物学家和动物学家们对阿里利亚人、他们的后代以及他们的宗教都不感兴趣。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

but	merely	in	the	flora	and	fauna	of	the	planet	,
但	仅仅	在	这	植物	和	动物	的	这	行星	,

但仅仅指地球上的动植物群，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['dedli] .

both	of	which	seemed	to	be	rather	deadly	.
两个都	的	哪个	似乎	到	是	相当	致命	.

这两种东西似乎都相当致命。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [kləʊz] [kɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	expedition	had	had	several	close	calls	in	the	jungle	,
这	远征	有	有	一些	关闭	呼叫	在	这	丛林	,

探险队在丛林中曾多次死里逃生。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [siːmd] [æz; əz] ['vaɪələntli] [kɑː'nɪvərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	some	of	the	plants	seemed	as	violently	carnivorous	as	the	animals	.
和	一些	的	这	植物	似乎	作为	暴力	食肉的	作为	这	动物	.

有些植物似乎和动物一样凶猛嗜血。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɪdnæpt] ['tindl]

It	was	just	a	few	days	after	the	incident	that	the	Arrillians	kidnapped	Tyndall
它	曾是	只是	一个	很少	天	后	这	事件	那	这	-	被绑架	廷德尔

.

:

.

事件发生几天后，阿里利安人绑架了廷德尔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɒb] ,

It	had	been	a	simple	,	old	-	fashioned	sort	of	job	,
它	有	到过	一个	简单的	,	老的	-	造型	种类	的	工作	,

那是一份简单、老式的工作。

['pʊld] [ɒf] [wɪð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ]

pulled	off	with	efficiency	and	dispatch	as	he	wandered	a	few	hundred	feet	away
拉	离开	和	效率	和	派遣	作为	他	漫步	一个	很少	百	脚	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

他迅速而高效地完成了任务，走到离船几百英尺远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	late	,	and	he	had	been	unable	to	sleep	,
它	曾是	晚的	,	和	他	有	到过	无法	到	睡觉	,

当时已很晚了，他却一直无法入睡。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [strəul] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] .

so	he	had	strolled	out	for	a	smoke	.
所以	他	有	漫步	出去	为了	一个	抽烟	.

于是他出去抽烟了。

[ðə; ði] ['naɪtwɒtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ɒn][pə'trəʊl] , ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ]

The	nightwatch	must	have	been	somewhere	about	on	patrol	,	probably	only	a
这	夜巡	必须	有	到过	某处	关于	在	巡逻	,	大概	仅有的	一个

[fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

few	hundred	feet	away	,
很少	百	脚	离开	,

夜巡队当时肯定在附近巡逻，可能就在几百英尺远的地方。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

on	the	other	side	of	the	ship	.
在	这	其他	边	的	这	船	.

在船的另一侧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðə; ði][hænd] [klæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði]

It	happened	suddenly	and	silently	,	the	hand	clapped	over	his	mouth	,	the
它	发生	突然	和	默默	,	这	手	鼓掌	超过	他的	嘴	,	这

['fɔːrɑːm] [kən'strɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] ,

forearm	constricting	his	windpipe	,
前臂	收缩	他的	气管	,

事情发生得突然而无声，一只手捂住了他的嘴，前臂勒住了他的气管。

[hɪz; ɪz][legz] [dʒɜːk] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] ['smelɪŋ] ['sɪkli] - [swiːt] [ʃʌvd]

his	legs	jerked	out	from	under	him	,	and	a	rag	smelling	sickly	-	sweet	shoved
他的	腿	猛地一抖	出去	从	在下面	他	,	和	一个	抹布	闻起来	病弱的	-	甜的	推搡

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

under	his	nose	,
在下面	他的	鼻子	,

他双腿一软，脚下一滑，一块散发着甜腻气味的破布塞到他鼻子底下。

['brɪŋɪŋ] [ə'blɪviən] .

bringing	oblivion	.
带来	遗忘	.

带来遗忘。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	he	came	to	consciousness	,	he	found	himself	in	this	room	,	and	he
什么时候	他	来了	到	意识	,	他	成立	他自己	在	这	房间	,	和	他

[njuː] [ðæt] [sɪns] [ðen] ,

knew	that	since	then	,
知道	那	自从	然后	,

当他恢复意识时，发现自己身处这个房间，他知道从那时起，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

many	days	and	nights	had	passed	.
许多	天	和	夜晚	有	通过了	.

许多天日夜夜过去了。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜ:(r); wə(r)] [mə'tɪkjələsli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] [prɪ'peəd] , [hɪz; ɪz] [fu:d]

His	wants	were	meticulously	attended	to	,	his	bath	prepared	,	his	food
他的	想要	是	精心	参加	到	,	他的	洗澡	准备	,	他的	食物

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] ['regjələli] ,

brought	to	him	regularly	,
带来	到	他	经常	,

他的各项需求都得到了细致周到的照顾，洗澡水都已准备好，饭菜也定期送到他面前。

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fʊl] - ['bɒdid] - [waɪn]

delicious	and	steaming	,	with	a	generous	supply	of	full	-	bodied	Arrillian	wine
可口的	和	蒸煮	,	和	一个	慷慨的	供应	的	满的	-	有形的	-	葡萄酒

[tu:; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

to	wash	it	down	.
到	洗	它	向下	.

美味可口，热气腾腾，再配上大量醇厚的阿瑞利安葡萄酒佐餐。

[freʃ] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] ['deɪli] , [ðə; ði] [lu:s] - ['fləʊɪŋ] , ['haɪli] ['ɔ:nəmentɪd]

Fresh	clothes	were	brought	to	him	daily	,	the	loose	-	flowing	,	highly	ornamented
新鲜的	衣服	是	带来	到	他	日常的	,	这	松动的	-	流动	,	高度	装饰

[rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] - ['nəʊb(ə)l] .

robe	of	the	Arrillian	noble	.
长袍	的	这	-	高贵	.

每天都会给他送来干净的衣服，那是阿里利亚贵族宽松飘逸、装饰华丽的长袍。

['tindl] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [fækt] [meɪd]

Tyndall	knew	he	was	no	ordinary	prisoner	,	and	somehow	,	this	fact	made
廷德尔	知道	他	曾是	不	普通的	囚犯	,	和	不知何故	,	这	事实	制成

[hɪm] ['dʌbli] [ʌn'i:zi] .

him	doubly	uneasy	.
他	双倍	不安	.

廷德尔知道自己不是普通的囚犯，而正是这个事实让他更加不安。

[ænd; ənd] [ðen] , [tə'naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['blɑ:stɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

And	then	,	tonight	,	the	ship	had	blasted	off	without	him	.
和	然后	,	今晚	,	这	船	有	炸毁	离开	没有	他	.

然后，今晚，飞船不等他就起飞了。

['tindl] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌri:kən'strʌkt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kru:meɪts] [hæd; həd]

Tyndall	could	easily	reconstruct	what	had	happened	when	his	crewmates	had
廷德尔	可以	容易地	重建	什么	有	发生	什么时候	他的	船员	有

[in'kwaiə][ə'baʊt][hɪm] ,

inquired	about	him	,
询问	关于	他	,

当船员们询问他的情况时，廷德尔很容易就能回忆起当时发生的事情。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] .

at	the	palace	and	in	town	.
在	这	宫殿	和	在	镇	.

在宫殿里和城里。

" [tɪn] - [dɔ:l] ?

"	Tyn	-	Dall	?
"	tyn	-	达尔	?

廷达尔?

" [ðen] , [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ]

"	Then	,	a	sorrowful	expression	,	a	shrugging	of	the	shoulders	,	a	pointing
"	然后	,	一个	悲伤	表达	,	一个	耸肩	的	这	肩膀	,	一个	指向

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [deθ] - [ɪn'festɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

toward	the	death	-	infested	jungle	,
朝向	这	死亡	-	受感染的	丛林	,

然后，他脸上露出悲伤的表情，耸了耸肩，指向那片死寂遍布的丛林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [saɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [tʌŋ] [ment]

and	a	mournful	shaking	of	the	head	,	sign	language	which	in	any	tongue	meant
和	一个	悲哀	摇晃	的	这	头	,	符号	语言	哪个	在	任何	舌头	意思是

,

,

,

伴随着悲伤的摇头，这种手语在任何语言中都意味着：

" [tɪn] - [dɔːl] ['wɔndə] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

"	Tyn	-	Dall	wanders	too	far	from	your	ship	.
"	tyn	-	达尔	漫游	也	远的	从	你的	船	.

“廷达尔离你的船太远了。”

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [lɒst] .

He	becomes	lost	.
他	变成	丢失的	.

他迷路了。

[ə'læs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['perɪlz] .

Alas	,	he	does	not	know	our	jungle	and	its	perils	.
唉	,	他	做	不是	知道	我们的	丛林	和	它是	危险	.

唉，他并不了解我们这片丛林及其危险。

" [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	Those	who	spoke	a	little	English	would	make	some	expression	of	sympathy	.
"	那些	WHO	辐	一个	小的	英语	会	制作	一些	表达	的	同情	.

“那些会说一点英语的人会表达一些同情。”

['meɪbi] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] , ['meɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Maybe	the	crew	was	a	little	suspicious	,	maybe	they	thought	there	was
或许	这	全体人员	曾是	一个	小的	可疑的	,	或许	他们	想法	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ,

something	fishy	about	the	thing	,
某物	腥	关于	这	事物	,

或许船员们有点怀疑，或许他们觉得这件事有点蹊跷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɒmənli]

and	then	they	thought	of	the	unhappy	results	of	what	was	commonly
和	然后	他们	想法	的	这	不开心	结果	的	什么	曾是	通常

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] " [ˌɪntə'plænɪtri] ['ɪnsɪdənt] .

referred	to	as	an	"	interplanetary	incident	.
指	到	作为	一个	"	星际	事件	.

然后他们想到了通常被称为“星际事件”的不幸后果。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] ,

"	Ever	since	the	people	of	the	second	planet	of	Alpha	Centauri	,
"	曾经	自从	这	人们	的	这	第二	行星	的	阿尔法	半人马座	,

“自从半人马座阿尔法星第二颗行星上的居民以来，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	early	days	of	extraterrestrial	exploration	,
在	这	早期的	天	的	外星人	勘探	,

在早期地外探索时期，

[hæd; həd] ['mæsəkə] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['mɔːtəli]

had	massacred	an	entire	expedition	because	the	captain	had	mortally
有	大屠杀	一个	全部的	远征	因为	这	队长	有	致命的

[ɪn'sʌlt] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['liːdə(r)][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][fruːt] ,

insulted	a	tribal	leader	by	refusing	a	sacred	fruit	,
受辱	一个	部落	领导者	经过	拒绝	一个	神圣	水果	,

他们屠杀了整个探险队，只因为队长拒绝给部落首领一种神圣的果实，从而犯下了致命的侮辱。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
such incidents had been avoided at all costs .
这样的 事件 有 到过 避免 在 全部 成本 .

此类事件一直竭力避免。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] - [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
And so , they dared not offend the Arrillians by questioning the veracity of their
和 所以 , 他们 敢于 不是 得罪 这 - 经过 提问 这 真实性 的 他们的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

因此，他们不敢质疑阿里利亚人言论的真实性，以免得罪他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɒz; wəz] ['dedli] , [səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
And the jungle was deadly , so they looked a little longer , and asked
和 这 丛林 曾是 致命 , 所以 他们 看起来 一个 小的 更长 , 和 问
[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
a few more questions .
一个 很少 更多的 问题 .

丛林危机四伏，所以他们又仔细观察了一会儿，又问了一些问题。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
After a little while , the scientists had completed their work and were
后 一个 小的 尽管 , 这 科学家 有 完全的 他们的 工作 和 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] ,
anxious to get home ,
焦虑的 到 得到 家 ,

过了一会儿，科学家们完成了工作，迫不及待地想回家。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['blɑːstɪd] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and so , the ship blasted off , without him .
和 所以 , 这 船 炸毁 离开 , 没有 他 .

于是，飞船升空起飞了，把他一个人留在了原地。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [kəˌlɪ] [ɪn] [tɪndəlz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn]
All this had passed kaleidoscopically in Tyndall's mind as he lay on the couch in
全部 这 有 通过了 像万花筒一样 在 廷德尔的 头脑 作为 他 躺 在 这 长椅 在
[hɪz; ɪz] [lʌgˈʒʊəriəs] ['prɪz(ə)n] ,
his luxurious prison ,
他的 豪华 监狱 ,

当廷德尔躺在他那豪华囚笼般的沙发上时，所有这些景象都像万花筒般在他脑海中闪过。

[tuː] [nʌm] [tuː; tə] [wiːp] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kɜːs] .
too numb to weep or even curse .
也 麻木的 到 哭泣 或者 甚至 诅咒 .

麻木到连哭都哭不出来，甚至骂都骂不出来。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp]
His reverie was broken by the clicking of the lock and he raised up
他的 遐想 曾是 破碎的 经过 这 点击 的 这 锁 和 他 提高 向上
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .
to see the door opening .
到 看 这 门 开幕 .

锁扣咔哒一声打断了他的沉思，他抬起头，看到门开了。

[æn; ən] - ['sɜːvənt] [stʊd] [ðeə(r)] ,
An Arrillian servant stood there ,
一个 - 仆人 站立 那里 ,

一名阿里利安仆人站在那里，

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɒmplɪkeɪtɪd] [staɪl] [wɪtʃ] [di'nəutid] [meɪl] [haʊs] ['sɜːvənts] .

his	silver	hair	done	up	in	the	complicated	style	which	denoted	male	house	servants	.
他的	银	头发	完毕	向上	在	这	复杂的	风格	哪个	表示	男性	房子	仆人	.

他银色的头发梳成了男仆特有的复杂发型。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .

He	was	unarmed	.
他	曾是	徒手	.

他没有携带武器。

[ðə; ði] ['haʊsmən] [smaɪld] , [rɔːd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

The	houseman	smiled	,	roared	in	imitation	of	a	rocket	,
这	保镖	微笑	,	咆哮	在	模仿	的	一个	火箭	,

管家咧嘴一笑，模仿火箭的轰鸣声，

[meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ʃɪp] ,

made	a	swooping	gesture	with	one	hand	to	indicate	the	departing	ship	,
制成	一个	俯冲	手势	和	一	手	到	表明	这	离开	船	,

他用一只手做了个挥舞的动作，示意即将离去的船只。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['tɪndl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

then	pointed	at	Tyndall	and	at	the	open	door	.
然后	尖	在	廷德尔	和	在	这	打开	门	.

然后指着廷德尔和敞开的大门。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

The	servant	bowed	and	departed	,	leaving	the	door	slightly	ajar	.
这	仆人	鞠躬	和	已离开	,	离开	这	门	轻微地	半开	.

仆人鞠躬后离开，留下门微微敞开着。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Now	that	the	ship	was	gone	,	he	was	free	to	leave	his	room	.
现在	那	这	船	曾是	已消失	,	他	曾是	自由的	到	离开	他的	房间	.

船开走了，他就可以离开房间了。

['tɪndl] [stept] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,

Tyndall	stepped	cautiously	out	of	the	room	and	found	himself	in	a	long	hall	,
廷德尔	步	谨慎地	出去	的	这	房间	和	成立	他自己	在	一个	长的	大厅	,

廷德尔小心翼翼地走出房间，发现自己置身于一条长长的走廊中。

[wɪð] ['meni] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][həʊ'tel]['kɒrɪdɔː(r)] .

with	many	doors	opening	from	it	on	either	side	,	much	like	a	hotel	corridor	.
和	许多	门	开幕	从	它	在	任何一个	边	,	很多	喜欢	一个	酒店	走廊	.

它的两侧有很多扇门，很像酒店的走廊。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][aʊt] ['ɒntə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn]

One	end	of	the	hall	seemed	to	open	out	onto	a	garden	and	he	started	in
一	结尾	的	这	大厅	似乎	到	打开	出去	到	一个	花园	和	他	开始	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	direction	.
那	方向	.

大厅的一端似乎通向花园，他便朝那个方向走去。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pætiəʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]

The	doorway	opened	out	into	a	patio	which	overlooked	a	vast	and	perfectly
这	门口	打开	出去	进入	一个	露台	哪个	被忽视的	一个	广阔的	和	完美

[tend] ['gɑːd(ə)n] .

tended	garden	.
倾向于	花园	.

门口通向一个露台，露台俯瞰着一个广阔且精心照料的花园。

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['mɑːd] ['əʊnli][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌgz] ,

The	verdant	perfection	of	the	scene	was	marred	only	by	one	of	the	Bugs	,
这	葱茏	完美	的	这	场景	曾是	受损	仅有的	经过	一	的	这	漏洞	,

这片郁郁葱葱的完美景象，只有一只虫子破坏了。

['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

sunning	itself	and	gnawing	on	the	stem	of	a	flower	.
日光浴	本身	和	啃咬	在	这	干	的	一个	花	.

它晒着太阳，啃着花茎。

['tindl] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Tyndall	was	impressed	again	with	the	repulsive	ugliness	of	the	thing	.
廷德尔	曾是	印象深刻	再次	和	这	丑恶	丑陋	的	这	事物	.

廷德尔再次被那东西令人作呕的丑陋所震撼。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['ædʌlt; ə'dʌlt]['hjuːmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veɪgli]

This	one	was	the	size	of	a	small	adult	human	,	and	even	vaguely
这	一	曾是	这	尺寸	的	一个	小的	成人	人类	,	和	甚至	依稀

['hjuːmən][ɪn]['aʊtlaɪn] ,

human	in	outline	,
人类	在	大纲	,

这个生物体型和小型成年人差不多，甚至轮廓也隐约有点像人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['ɑːməd] ['bɒdi][wɒz; wəz][stɪl] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bʌg]

although	the	brownish	armored	body	was	still	more	suggestive	of	a	big	bug
虽然	这	棕褐色	装甲	身体	曾是	仍然	更多的	暗示性的	的	一个	大的	漏洞

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

than	anything	else	known	to	him	.
比	任何事物	别的	已知	到	他	.

虽然那具棕色的甲壳状身体，比起他所知的任何其他东西，更像是一只大虫子。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ˌruːdɪ'mentri] [wɪŋz] [fɜːld] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]

There	were	even	rudimentary	wings	furled	close	to	the	curving	back	,	and
那里	是	甚至	基本的	翅膀	卷曲	关闭	到	这	弯曲	后退	,	和

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜːti] ,

the	underside	was	a	dirty	,
这	底面	曾是	一个	肮脏的	,

它甚至还有蜷缩在弯曲背部的原始翅膀，腹部则很脏。

[straɪpt] [greɪ] .

striped	gray	.
有条纹的	灰色的	.

条纹灰。

['tindl] ['ʃʌdə] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] - , [huː] [səʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [sə'raʊnd]

Tyndall	shuddered	,	wondering	why	the	Arrillians	,	who	so	loved	to	surround
廷德尔	颤抖	,	好奇	为什么	这	-	,	WHO	所以	喜爱	到	环绕

[ðəm'selvz] [wɪð] ['bjuːti] ,

themselves	with	beauty	,
他们自己	和	美丽	,

廷德尔打了个寒颤，心想为什么如此喜爱被美物环绕的阿里利亚人会这样呢?

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [səʊ] [hə'rendəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

should	choose	so	horrendous	a	creature	as	the	object	of	their	worship	,
应该	选择	所以	可怕的	一个	生物	作为	这	目的	的	他们的	崇拜	,

[ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

or	protection	.
或者	保护	.

竟然选择如此可怕的生物作为崇拜或保护的对象。

[hiː; hi] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] -

He	heard	running	footsteps	behind	him	,	and	turned	to	see	the	Arrillian
他	听到	跑步	脚步声	在后面	他	,	和	转向	到	看	这	-

['haʊsmən] ,

houseman	,
保镖	,

他听到身后传来奔跑的脚步声，转过身，看到是阿里利安的管家。

['breθləs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

breathless	,	with	an	expression	of	greatest	concern	on	his	face	.
喘不过气	,	和	一个	表达	的	最	忧虑	在	他的	脸	.

他气喘吁吁，脸上带着极其担忧的表情。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['tɪndl] , [ðen] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	servant	bowed	respectfully	before	Tyndall	,	then	gestured	at	the	garden	,
这	仆人	鞠躬	尊敬	前	廷德尔	,	然后	做手势	在	这	花园	,

仆人恭敬地向廷德尔鞠了一躬，然后朝花园做了个手势。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθmənz]

shook	his	head	vigorously	from	side	to	side	and	tugged	at	the	Earthman's
摇晃	他的	头	大力	从	边	到	边	和	拉扯	在	这	地球人的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

他用力地左右摇头，拽了拽地球人的袖子。

" [fə'bɪd(ə)n] ['terətri] , [eɪ] ?

"	Forbidden	territory	,	eh	?
"	禁止	领土	,	嗯	?

“禁区啊？”

[əʊ'keɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɒt] [naʊ] ?

Okay	,	old	fellow	,	what	now	?
好的	,	老的	同伴	,	什么	现在	?

好了，老伙计，现在怎么办?

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪndl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

"	The	servant	motioned	for	Tyndall	to	follow	him	,
"	这	仆人	示意	为了	廷德尔	到	跟随	他	,

仆人示意廷德尔跟着他走，

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

and	ushered	him	down	the	hall	from	whence	he	had	just	come	,
和	引导	他	向下	这	大厅	从	何处	他	有	只是	来	,

然后领着他沿着他刚才进来的走廊往回走去。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['əʊpənɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	into	another	of	the	rooms	opening	off	from	it	.
和	进入	其他	的	这	房间	开幕	离开	从	它	.

并进入与它相连的另一个房间。

[ðə; ði] ['veri] [əʊld][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] , ['rəʊmən] - [laɪk] [kaʊtʃ] , ['tɪndl] ['rekəg'naɪzd][æt; ət]

The	very	old	man	reclining	upon	the	low	,	Roman	-	like	couch	,	Tyndall	recognized	at
这	非常	老的	男人	斜倚	之上	这	低的	,	罗马	-	喜欢	长椅	,	廷德尔	认可	在

[wʌns][æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst] ,

once	as	his	host	,
一次	作为	他的	主持人	,

廷德尔一眼就认出斜倚在低矮的罗马式长椅上的那位老人是他的主人。

[ðə; ði] [rɑːl] [ɒv; əv] [ærəl] .

the	Rhal	of	Arrill	.
这	拉尔	的	阿里尔	.

阿里尔的拉尔。

[ðə; ði] [rɑːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] [ɒv; əv][bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði] -

The	Rhal	touched	the	fingertips	of	both	hands	to	his	forehead	in	the	Arrillian
这	拉尔	感动	这	指尖	的	两个都	双手	到	他的	前额	在	这	-

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,

gesture	of	greeting	,
手势	的	问候	,

拉尔双手指尖轻触额头，这是阿里利亚人表示问候的手势。

[ænd; ənd] ['tɪndl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	Tyndall	did	the	same	.
和	廷德尔	做过	这	相同的	.

廷德尔也做了同样的事情。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [meɪl] - ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	noticed	several	male	Arrillians	standing	near	the	back	of	the	room	,
他	注意到	一些	男性	-	常设	靠近	这	后退	的	这	房间	,

他注意到有几个男性阿里利亚人站在房间后部附近。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

although	the	servant	had	bowed	and	retired	.
虽然	这	仆人	有	鞠躬	和	退休	.

虽然仆人已经鞠躬退下了。

" [wel] , [tɪn] - [dɔːl] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] - ?

"	Well	,	Tyn	-	Dall	,	how	do	you	enjoy	the	hospitality	of	Ahhreel	?
"	出色地	,	tyn	-	达尔	,	如何	做	你	享受	这	热情好客	的	-	?

"那么，廷达尔，你觉得阿赫里尔的热情款待如何？"

" [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	He	,	of	course	,
"	他	,	的	课程	,

"他当然是....."

[geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tjuː'tɒnɪk] [ɪn] [saʊnd]

gave	the	native	pronunciation	to	the	name	which	was	almost	Teutonic	in	sound
给予	这	本国的	发音	到	这	姓名	哪个	曾是	几乎	条顿	在	声音

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪndl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	unpronounceable	for	Tyndall	because	of	the	sound	given	to	the
和	无法发音	为了	廷德尔	因为	的	这	声音	给定	到	这

['dʌb(ə)l] ['æspərət] ,

double	aspirate	,
双倍的	抽吸	,

赋予了这个名字以本土发音，其发音几乎是日耳曼语的，对于廷德尔来说，由于双送气音的发音，这个名字是无法发音的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] .

for	which	he	knew	no	equivalent	.
为了	哪个	他	知道	不	相等的	.

他找不到任何与之对应的事物。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , - [rɑːl] , [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , "

"	Your	English	,	Dheb	Rhal	,	has	improved	greatly	since	our	last	meeting	,	"
"	你的	英语	,	-	拉尔	,	有	改进	非常	自从	我们的	最后的	会议	,	"

[kˈɒmɛntɪd] ['tɪndl] ['gɑːdɪdli] ,

commented	Tyndall	guardedly	,
评论	廷德尔	谨慎地	,

"德布·拉尔，你的英语比我们上次见面时进步很大，"廷德尔谨慎地评论道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] - ['priːfɪks][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'spekt] .

using	the	Arrillian	prefix	of	extreme	respect	.
使用	这	-	前缀	的	极端	尊重	.

使用 Arrillian 表示极度尊敬的前缀。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

The	old	man	smiled	.
这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lend][ˌem ˈiː] [bʊks] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Your	friends	were	kind	enough	to	lend	me	books	and	also	the	little
"	你的	朋友们	是	种类	足够的	到	借	我	图书	和	还	这	小的

[gruːvd] [dɪsks] [ðæt] [meɪk] [vɔɪs] .

grooved	disks	that	make	voice	.
带槽	磁盘	那	制作	嗓音	.

"你的朋友们非常友善地借给我书，还有能发出声音的小唱片。"

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɪnd] - [ʌp] [taɪp] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪtʃ] ['tɪndl]

"	He	gestured	toward	an	old	-	fashioned	wind	-	up	type	phonograph	which	Tyndall
"	他	做手势	朝向	一个	老的	-	造型	风	-	向上	类型	留声机	哪个	廷德尔

['rekəgˈnaɪzd][æt; ət][wʌns][æz; əz] ['biːɪŋ] ['stændəd] [əˈbɔːd] [ˌɪntəˈstelə(r)] ['ves(ə)lz] ,

recognized	at	once	as	being	standard	aboard	interstellar	vessels	,
认可	在	一次	作为	存在	标准	船上	星际穿越	船只	,

"他指着一台老式的发条式留声机，廷德尔一眼就认出这是星际飞船上的标准配置。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

and	for	just	such	a	purpose	.
和	为了	只是	这样的	一个	目的	.

正是为了这个目的。

[ðə; ði] [rɑːl] [kənˈtɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [faɪn] .

The	Rhal	continued	,	"	For	teaching	English	very	fine	.
这	拉尔	持续	,	"	为了	教学	英语	非常	美好的	.

拉尔继续说道："教英语非常好。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)][ˌhɒspɪˈtæləti] , [ai][ɑːsk] [əˈgen] ?

How	are	you	enjoying	our	hospitality	,	I	ask	again	?
如何	是	你	享受	我们的	热情好客	,	我	问	再次	?

我再次问道："您对我们的款待满意吗？"

" ['tɪndl] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn] [ærəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Tyndall	was	stuck	on	Arrill	and	he	knew	it	.
"	廷德尔	曾是	卡住	在	阿里尔	和	他	知道	它	.

"廷德尔被困在阿里尔岛上，他自己也知道这一点。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [guːs] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] [əˈfensɪv] .

There	was	no	need	to	cook	his	own	goose	by	being	deliberately	offensive	.
那里	曾是	不	需要	到	厨师	他的	自己的	鹅	经过	存在	故意地	进攻	.

他完全没必要故意冒犯别人，从而自掘坟墓。

" [ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˌhɒspɪˈtæləti][ɒv; əv] [ærəl] ,

"	I	appreciate	the	hospitality	of	Arrill	,
"	我	欣赏	这	热情好客	的	阿里尔	,

"我非常感谢Arrill的热情款待，

[ai] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][hoʊsts][bʌt; bət] — [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk]

I	express	my	thanks	for	the	consideration	of	my	hosts	but	—	if	I	may	ask
我	表达	我的	谢谢	为了	这	考虑	的	我的	主持人	但	—	如果	我	可能	问

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

a	question	?	"
一个	问题	?	"

我感谢主人的周到安排，但是——请问我可以问一个问题吗?

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [wɒt] , [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɑːl] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [ɜː(r)] —
" **What** , **in** **the** **wisdom** **of** **the** **Dheb** **Rhal** , **is** **the** **reason** **for** **my** — **er** —
" 什么 , 在 这 智慧 的 这 - 拉尔 , 是 这 原因 为了 我的 — 呃 —
[dɪ'teɪnmənt] ? "
detainment **?** **"**
拘留 ? "

“请问，德布·拉尔大人，我被拘留的理由是什么？”

" [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [tɪn] - [dɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]
" **To** **answer** **that** , **Tyn** - **Dall** , **I** **must** **tell** **you** **something** **of** **the** **past** **of**
" 到 回答 那 , tyn - 达尔 , 我 必须 告诉 你 某物 的 这 过去的 的
- ,
Ahhreel **,**
- ,

“为了回答这个问题，廷达尔，我必须先告诉你一些关于阿赫里尔的过去。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['destəni] .
and **of** **her** **destiny** **.**
和 的 她 命运 .

以及她的命运。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [druː] ['kləuzə(r)] ,
" **At** **these** **words** **,** **the** **other** **Arrillians** **in** **the** **room** **drew** **closer** **,**
" 在 这些 字 , 这 其他 - 在 这 房间 画 更近 ,

听到这话，房间里的其他阿里利亚人都围了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːl] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]
and **the** **Rhal** **motioned** **them** **to** **a** **couch** **at** **his** **feet** **and** **nodded**
和 这 拉尔 示意 他们 到 一个 长椅 在 他的 脚 和 点头
[tə'wɔːd] ['tindl] ,
toward **Tyndall** **,**
朝向 廷德尔 ,

拉尔示意他们到他脚边的沙发上坐下，然后朝廷德尔点了点头。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
requesting **that** **he** **join** **them** **.**
请求 那 他 加入 他们 .

请求他加入他们。

['tindl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]
Tyndall **noticed** **that** **the** **others** **were** **gazing** **up** **into** **the** **old** **man's** **face** **with** **an**
廷德尔 注意到 那 这 其他的 是 凝视 向上 进入 这 老的 男人的 脸 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræptnəs] ,
expression **of** **raptness** **,**
表达 的 狂喜 ,

廷德尔注意到其他人正全神贯注地凝视着老人的脸，神情十分专注。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['revərəns] .
even **of** **reverence** **.**
甚至 的 尊敬 .

甚至带着敬畏之心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːl] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪkli] ,
He **knew** **that** **the** **Rhal** **did** **not** **possess** **an** **especially** **exalted** **position** **politically** **,**
他 知道 那 这 拉尔 做过 不是 具有 一个 尤其 崇高 位置 政治上 ,

他知道拉尔家族在政治上并没有特别显赫的地位。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
even **though** **he** **was** **head** **of** **the** **city** **.**
甚至 尽管 他 曾是 头 的 这 城市 .

尽管他是这座城市的首领。

[hiː; hi] [gest] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ærəl]

He	guessed	therefore	that	the	Rhal	must	be	the	religious	ruler	of	Arrill
他	猜对了	所以	那	这	拉尔	必须	是	这	宗教	统治者	的	阿里尔

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

因此他推测，拉尔也一定是阿里尔的宗教统治者。

[ðə; ði] [rɑːl] [bɪ'gæn] , [ɪn'təʊnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ,

The	Rhal	began	,	intoning	the	words	as	though	he	were	reciting	a	ritual	,
这	拉尔	开始	,	吟唱	这	字	作为	尽管	他	是	背诵	一个	仪式	,

拉尔开始吟诵，仿佛在念诵某种仪式咒语。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [ə'gəʊ] ,

"	There	was	a	time	,	many	thousands	of	Khreelas	ago	,
"	那里	曾是	一个	时间	,	许多	数千	的	-	前	,

“很久以前，在克里拉人几千年前，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][smɔːl] ['sɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

when	the	kingdom	of	Ahhreel	was	not	one	small	city	,	as	you	see	it	now	,
什么时候	这	王国	的	-	曾是	不是	一	小的	城市	,	作为	你	看	它	现在	,

当时的阿赫里尔王国还不是像现在这样一座小城市。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪə(r)] , ['gɜːdl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɑːstnəs] .

but	a	mighty	empire	,	girdling	the	world	in	her	vastness	.
但	一个	强大的	帝国	,	环状	这	世界	在	她	广袤无垠	.

但她却是一个强大的帝国，疆域辽阔，环绕着整个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weɪz] ,

But	the	people	of	Ahhreel	had	become	evil	in	their	ways	,
但	这	人们	的	-	有	变得	邪恶的	在	他们的	方式	,

但是阿赫里尔人已经变得邪恶了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [sɪn] .

and	her	cities	were	black	with	sin	.
和	她	城市	是	黑色的	和	罪	.

她的城市罪恶横行，一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [hɪm'self] [left] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd] [ə'pɪəd]

It	was	then	that	Xheev	himself	left	his	kingdom	in	paradise	and	appeared
它	曾是	然后	那	-	他自己	左边	他的	王国	在	天堂	和	出现

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - ,

to	the	people	of	Ahhreel	,
到	这	人们	的	-	,

就在那时，谢夫亲自离开了他在天堂的王国，出现在阿赫里尔的人民面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][ðæt][bæd][taɪmz] [wʊd]

and	he	told	them	that	he	was	displeased	,	and	that	bad	times	would
和	他	讲述	他们	那	他	曾是	不高兴	,	和	那	坏的	时代	会

[fɔːl][ə'pɒn] - ,

fall	upon	Ahhreel	,
落下	之上	-	,

他告诉他们他很不高兴，并预言阿赫里尔将会遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː]

and	that	her	people	would	dwindle	in	number	,	and	became	exceedingly	few
和	那	她	人们	会	减少	在	数字	,	和	成为	非常	很少

,

,

,

她的人民数量将会减少，变得极其稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [rɪ'kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['emptid] ['sɪtɪz] .

and	the	jungle	would	reclaim	her	emptied	cities	.
和	这	丛林	会	回收	她	清空	城市	.

丛林将重新占领她空荡荡的城市。

[wʌn] ['sɪti] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [wʊd] [sə'vaɪv] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] ,

One	city	,	and	only	one	,	would	survive	and	prosper	,
一	城市	,	和	仅有的	一	,	会	存活	和	繁荣	,

只有一个城市，而且只有一座城市，能够生存并繁荣发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðæt] ['sɪti] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'di:m] - ,

and	the	people	of	that	city	would	be	given	the	chance	to	redeem	Ahhreel	,
和	这	人们	的	那	城市	会	是	给定	这	机会	到	赎回	-	,

那座城市的人民将有机会赎回阿赫里尔。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv] - ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

and	remove	the	heavy	hand	of	Xheev's	terrible	punishment	.
和	消除	这	重的	手	的	-	糟糕的	惩罚	.

解除谢耶夫残酷惩罚的重压。

" [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] - [ðæt] ['fɒləʊd] ,

"	All	this	came	to	pass	,	and	in	the	dark	Khreelas	that	followed	,
"	全部	这	来了	到	经过	,	和	在	这	黑暗的	-	那	随后	,

这一切都发生了，随之而来的是黑暗的克里拉斯，

[ɔ:l][ɒv; əv] - ['vænɪʃd] [ɪk'sept] [ðɪs] ['sɪti] .

all	of	Ahhreel	vanished	except	this	city	.
全部	的	-	消失了	除了	这	城市	.

阿赫里尔全境都消失了，只剩下这座城市。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ,

Now	,	for	many	,	many	thousands	of	Khreelas	,
现在	,	为了	许多	,	许多	数千	的	-	,

现在，对于成千上万的克里拉人来说，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'di:m] - [baɪ] [əu'bei] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

the	people	of	this	city	have	striven	to	redeem	Ahhreel	by	obeying	the	sacred
这	人们	的	这	城市	有	努力	到	赎回	-	经过	服从	这	神圣

[lɔ:z] [ɒv; əv] - .

laws	of	Xheev	.
法律	的	-	.

这座城市的人民通过遵守 Xheev 的神圣法律，努力救赎 Ahhreel。

" - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [endid] , [hi:; hi] [wʊd] [send]

"	Xheev	had	promised	that	when	the	punishment	was	ended	,	he	would	send
"	-	有	承诺	那	什么时候	这	惩罚	曾是	结束	,	他	会	发送

[ə; eɪ][saɪn] ,

a	sign	,
一个	符号	,

"谢耶夫曾承诺，刑罚结束后，他会发出信号。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	his	sign	would	be	that	a	great	silver	shell	should	fall	from	the
和	他的	符号	会	是	那	一个	伟大的	银	壳	应该	落下	从	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

他的征兆就是一枚巨大的银色贝壳从天而降。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wʊd] [biː; bi] - [əʊn] [ˈemɪsəri] , [huː] [mʌst; məst] [wed] [ðə; ði] [ˈræŋkɪŋ]
and **within** **would** **be** **Xheev's** **own** **emissary** **,** **who** **must** **wed** **the** **ranking**
和 之内 会 是 - 自己的 使者 , WHO 必须 结婚 这 排行
[ˈpriːstɪs] [ɒv; əv] - ,
priestess **of** **Xheev** **,**
女祭司 的 - ,

其中会有谢夫的使者，他必须迎娶谢夫地位最高的祭司。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [ræˈpɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]
establishing **again** **the** **rapport** **between** **the** **kingdom** **of** **paradise** **and** **the** **world**
建立 再次 这 关系 之间 这 王国 的 天堂 和 这 世界
[ɒv; əv] - .
of **Ahhreel** **.**
的 - .

重新建立天堂王国与阿赫里尔世界之间的联系。

" [wen] [ðə; ði] [rɑːl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **When** **the** **Rhal** **had** **finished** **,**
" 什么时候 这 拉尔 有 完成的 ,

"当拉尔完成之后，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [əˈpɒn] [ˈtindl]
the **other** **Arrillians** **in** **the** **room** **fastened** **the** **same** **look** **of** **reverence** **upon** **Tyndall**
这 其他 - 在 这 房间 系紧 这 相同的 看 的 尊敬 之上 廷德尔
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːl] .
which **they** **had** **formerly** **reserved** **for** **the** **Rhal** **.**
哪个 他们 有 以前 预订的 为了 这 拉尔 .

房间里的其他阿里利亚人对廷德尔投以了与之前对拉尔一样的敬畏目光。

[ˈtindl] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈkeəfəli] .
Tyndall **chose** **his** **words** **carefully** **.**
廷德尔 选择 他的 字 小心 .

廷德尔斟酌了措辞。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [əˈbɔːd] [maɪ] [ˈves(ə)l] .
" **But** **there** **were** **many** **aboard** **my** **vessel** **.**
" 但 那里 是 许多 船上 我的 血管 .

但我的船上有很多这样的人。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] , - [rɑːl] , [sɪˈlekt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈemɪsəri] [ɒv; əv] - ? "
Why **did** **you** **,** **Dheb** **Rhal** **,** **select** **me** **as** **the** **emissary** **of** **Xheev** **?** **"**
为什么 做过 你 , - 拉尔 , 选择 我 作为 这 使者 的 - ? "

德布·拉尔，你为何选择我作为谢夫的使者？

" - [sɪˈlektɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
" **Xheev** **selected** **you** **,** **I** **recognized** **you** **,** **as** **of** **all** **your** **companions** **,**
" - 已选 你 , 我 认可 你 , 作为 的 全部 你的 同伴 ,

"谢夫选中了你，我认出了你，就像在你的所有同伴中一样，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈkʌlərd] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkʌlə(r)]
you **and** **you** **alone** **have** **the** **sun** **-** **colored** **hair** **,** **which** **is** **the** **sacred** **color**
你 和 你 独自的 有 这 太阳 - 有色 头发 , 哪个 是 这 神圣 颜色
[ɒv; əv] - .
of **Xheev** **.**
的 - .

只有你拥有阳光般的头发，那是 Xheev 的神圣颜色。

" ['tindl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [rɑːl] ['ɔːlməʊst] ['kuːlli] , [ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] ,

"	Tyndall	was	able	to	question	the	Rhal	almost	coolly	,	the	trap	was	already	sprung	,
"	廷德尔	曾是	有能力的	到	问题	这	拉尔	几乎	冷静地	,	这	陷阱	曾是	已经	弹簧	,

"廷德尔几乎是冷静地质问了拉尔，陷阱已经设好了。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[naʊ] , [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] .

Now	,	he	only	wanted	to	know	the	how	,	and	the	why	.
现在	,	他	仅有的	通缉	到	知道	这	如何	,	和	这	为什么	.

现在，他只想知道方法和原因。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] , ['əʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] .

An	accident	of	pigmentation	,	only	that	had	brought	him	to	this	.
一个	事故	的	色素沉着	,	仅有的	那	有	带来	他	到	这	.

仅仅是色素沉着的偶然事件，才让他落到这步田地。

[sʌn] - ['kʌləd] [heə(r)] !

Sun	-	colored	hair	!
太阳	-	有色	头发	!

阳光般的金发!

" [bʌt; bət] , - [rɑːl] , [dɪd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ai][nɒt]['ɒf(ə)n] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

"	But	,	Dheb	Rhal	,	did	my	friends	and	I	not	often	tell	you	of	ourselves	,
"	但	,	-	拉尔	,	做过	我的	朋友们	和	我	不是	经常	告诉	你	的	我们自己	,

"但是，德布·拉尔，我和我的朋友们不是经常跟你提起我们自己吗？"

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ?

of	the	place	from	which	we	came	?
的	这	地方	从	哪个	我们	来了	?

我们来自的那个地方?

[ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

A	world	,	a	world	like	your	own	?
一个	世界	,	一个	世界	喜欢	你的	自己的	?

一个世界，一个和你的世界一样的世界?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

"	The	old	man	smiled	.
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][naɪ'iːv] , [tɪn] - [dɔːl] .

"	Do	not	think	me	naive	,	Tyn	-	Dall	.
"	做	不是	思考	我	幼稚的	,	tyn	-	达尔	.

"别以为我天真，廷达尔。"

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

I	am	quite	aware	that	you	are	but	a	man	,	a	man	from	another	world	,
我	是	相当	意识到的	那	你	是	但	一个	男人	,	一个	男人	从	其他	世界	,

我非常清楚你不过是一个凡人，一个来自另一个世界的人。

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

although	**quite**	**an**	**incredible**	**world**	**it**	**must**	**be**	**.**
虽然	相当	一个	极好的	世界	它	必须	是	.

虽然这世界一定非常不可思议。

[ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .

I	**know**	**also**	**that**	**you**	**were**	**,**	**until**	**this**	**hour**	**,**	**unaware**	**of**	**your**	**destiny**	**.**
我	知道	还	那	你	是	,	直到	这	小时	,	不知情	的	你的	命运	.

我也知道，直到此刻，你对自己的命运还一无所知。

[ai] [njuː] [ðæt] [wen] [maɪ] [priːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**knew**	**that**	**when**	**my**	**priest**	**reported**	**that**	**you**	**ignored**	**the**	**Ritual**	**Of**	**The**	**Time**	**,**
我	知道	那	什么时候	我的	牧师	据报道	那	你	忽略	这	仪式	的	这	时间	,

我知道，当我的牧师报告说你无视了时代仪式时，

[ʌn'tɪl] ['lɪtərəli] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

until	**literally**	**forced**	**to**	**obey**	**.**
直到	字面上地	强制	到	服从	.

直到被迫服从为止。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] . . .

That	**is**	**why**	**we**	**had**	**to**	**use**	**.**	**.**	**.**
那	是	为什么	我们	有	到	使用	.	.	.

这就是为什么我们不得不使用.....

['diːviəs] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]

devious	**means**	**to**	**make**	**certain**	**that**	**your**	**companions**	**would**	**not**	**prevent**	**the**
狡猾的	方法	到	制作	肯定	那	你的	同伴	会	不是	防止	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] .

fulfillment	**of**	**the**	**prophesy**	**.**
履行	的	这	预言	.

采取狡猾的手段，确保你的同伴不会阻止预言的实现。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Now	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**understand**	**.**
现在	,	的	课程	,	你	理解	.

现在，你当然明白了。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['priːstɪs] - [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [tɪn] - [dɔːl] .

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**the**	**priestess**	**Lhyreesa**	**will**	**make**	**you**	**unhappy**	**,**	**Tyn**	**-**	**Dall**	**.**
"	我	做	不是	思考	这	女祭司	-	将要	制作	你	不开心	,	tyn	-	达尔	.

"我不认为女祭司莉瑞莎会让你不高兴，廷-达尔。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɜːθˌmæn] .

"	**This**	**was**	**not**	**Earth**	**and**	**these**	**people**	**were**	**not**	**Earthmen**	**.**
"	这	曾是	不是	地球	和	这些	人们	是	不是	地球人	.

"这里不是地球，这些人也不是地球人。"

[ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)][peɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ,

The	**thought**	**now**	**did**	**not**	**bring**	**the**	**bitter**	**pain**	**it**	**had**	**at**	**first**	**,**
这	想法	现在	做过	不是	带来	这	苦的	疼痛	它	有	在	第一的	,

此刻，这个念头不再像最初那样带来锥心之痛。

[raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [left] .

right	**after**	**the**	**ship**	**left**	**.**
正确的	后	这	船	左边	.

船离开后不久。

[ɜːθ] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heɪzi][ɪn] [tɪndəlz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gləʊb][ɒv; əv] [griːn]

Earth	already	was	becoming	hazy	in	Tyndall's	mind	,	a	lovely	globe	of	green
地球	已经	曾是	成为	朦胧	在	廷德尔的	头脑	,	一个	迷人的	地球	的	绿色的

['sʌmweə(r)] . . . ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] ,

somewhere	. . .	somewhere	far	,
某处	. . .	某处	远的	,

在廷德尔的脑海中，地球已经变得模糊不清，仿佛只是一个遥远地方的美丽绿色星球。

[ænd; ənd] [həʊm] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

and	home	once	,	a	long	time	ago	.
和	家	一次	,	一个	长的	时间	前	.

很久以前，我还曾回到过这里。

[nəʊ] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɜːθˌmæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [ænd; ənd]

No	,	the	Arrillians	were	not	Earthmen	,	but	they	were	human	,	and
不	,	这	-	是	不是	地球人	,	但	他们	是	人类	,	和

[æn; ən] [ə'træktɪv] , ['greɪʃəs] [reɪs] .

an	attractive	,	gracious	race	.
一个	吸引人的	,	亲切	种族	.

不，阿瑞利安人不是地球人，但他们是人类，而且是一个有魅力、优雅的种族。

[laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi][bæd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

Life	would	not	be	bad	,	among	the	Arrillians	,
生活	会	不是	是	坏的	,	之中	这	-	,

在阿里利亚人中间生活不会太糟。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'spaʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ærəl] .

especially	as	the	espoused	of	the	ranking	priestess	of	Arrill	.
尤其	作为	这	拥护	的	这	排行	女祭司	的	阿里尔	.

尤其是作为阿瑞尔高级女祭司的未婚夫。

['tɪndl] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [rəʊb] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

Tyndall	fingered	the	rich	material	of	his	Arrillian	robe	;	he	thought	of	the	food
廷德尔	用手指	这	富有的	材料	的	他的	-	长袍	;	他	想法	的	这	食物

,

,

,

廷德尔摩挲着他那件阿里利亚长袍的华丽面料；他想起了食物，

[ðə; ði][waɪn] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

the	wine	,	the	servants	.
这	葡萄酒	,	这	仆人	.

酒，仆人。

[nəʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [nɒt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

No	,	he	decided	,	not	bad	at	all	.
不	,	他	决定	,	不是	坏的	在	全部	.

不，他心想，还不错。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] — [ðɪs] ['priːstɪs] - . . .

One	thing	,	though	—	this	priestess	Lhyreesa	.	.	.
一	事物	,	尽管	—	这	女祭司	-	.	.	.

不过有一件事——这位女祭司莉瑞莎……

" [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , - [rɑːl] ,

"	I	have	,	then	,	but	one	request	to	make	,	Dheb	Rhal	,
"	我	有	,	然后	,	但	一	要求	到	制作	,	-	拉尔	,

那么，我只有一个请求，德布·拉尔，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['priːstɪs] - .

I	would	like	to	see	the	priestess	Lhyreesa	.
我	会	喜欢	到	看	这	女祭司	-	.

我想见见女祭司莉瑞莎。

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɔːlməʊst] ['tʃʌkl] , " [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [tɪn] - [dɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" The old man almost chuckled , " That is understandable , Tyn - Dall , but it is
" 这 老的 男人 几乎 轻笑 , " 那 是 可以理解 , tyn - 达尔 , 但 它 是
[nɒt] [jet] [ðə; ði] [taɪm] .
not yet The Time .
不是 然而 这 时间 .

老人几乎笑出了声，“这可以理解，廷达尔，但现在还不是时候。”

" ['tindl] , ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [pv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [gruː] ['bəʊldə(r)] .
" Tyndall , reveling in the strength of his position , grew bolder .
" 廷德尔 , 狂欢 在 这 力量 的 他的 位置 , 生长 更大胆 .

廷德尔沉浸在自己强大的地位中，变得更加大胆。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , - [rɑːl] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" I would like very much , Dheb Rhal , to see her now .
" 我 会 喜欢 非常 很多 , - 拉尔 , 到 看 她 现在 .

“德布·拉尔，我现在非常想见见她。”

" [ðə; ði] - [feɪs] ['daːkənd] .
" The Rhal's face darkened .
" 这 - 脸 变暗 .

拉尔的脸色阴沉了下来。

" ['veri] [wel] , [tɪn] - [dɔːl] , [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [grəʊv] .
" Very well , Tyn - Dall , but I warn you , do not enter the Grove .
" 非常 出色地 , tyn - 达尔 , 但 我 警告 你 , 做 不是 进入 这 树林 .

“好吧，廷达尔，但我警告你，不要进入圣林。”

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [ðeə(r)] , [deθ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
There is death there , death that even I am powerless to prevent .
那里 是 死亡 那里 , 死亡 那 甚至 我 是 无力 到 防止 .

那里有死亡，连我都无力阻止的死亡。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Guardians will not harm her ,
这 守护者 将要 不是 伤害 她 ,

守护者们不会伤害她。

[bʌt; bət] ['eni] ['streɪndʒə(r)] . . . [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] . "
but any stranger . . . will not live many minutes in the Grove . "
但 任何 陌生人 . . . 将要 不是 居住 许多 分钟 在 这 树林 . "

但任何陌生人……在格罗夫都待不了几分钟。

" [ai] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] , - [rɑːl] . "
" I will not enter , Dheb Rhal . "
" 我 将要 不是 进入 , - 拉尔 . "

“我不会进去，德布·拉尔。”

" [tɪn] - [dɔːl] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [suːn] , ['pɒsəbli] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] .
" Tyn - Dall , The Time is very soon , possibly this very hour .
" tyn - 达尔 , 这 时间 是 非常 很快 , 可能 这 非常 小时 .

“廷达尔，时候很快就到了，可能就是现在。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [weɪt] ? "
Will you not wait ? "
将要 你 不是 等待 ? "

你难道不等吗?

" [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][weɪt] , - [rɑːl] .
" I prefer not to wait , Dheb Rhal .
" 我 更喜欢 不是 到 等待 , - 拉尔 .

“我不想等，德布·拉尔。”

" [ðə; ði] [rɑːl] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] - .
" The Rhal gestured to a young Arrillian .
" 这 拉尔 做手势 到 一个 年轻的 - .

拉尔向一位年轻的阿里利安人做了个手势。

" , [ʃəʊ] [tɪn] - [dɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːstɪs] - .
" Bheel , show Tyn - Dall to the Grove of the priestess Lhyreesa .
" 比尔 , 展示 tyn - 达尔 到 这 树林 的 这 女祭司 - .

“比尔，带廷达尔去女祭司莉瑞莎的圣林。”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] , " [bʌt; bət] , - [rɑːl] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [wɒt]
" The younger man protested , " But , Dheb Rhal , so near The Time , what
" 这 年轻 男人 抗议 , " 但 , - 拉尔 , 所以 靠近 这 时间 , 什么
[ɪf] . . . "
if . . . "
如果 . . . "

年轻男子抗议道：“但是，德布·拉尔，时间如此接近，万一……”

" [duː; də][æz; əz][ai] [kəˈmɑːnd] , " [snæpt] [ðə; ði] [rɑːl] .
" Do as I command , " snapped the Rhal .
" 做 作为 我 命令 , " 啪啪 这 拉尔 .

“照我说的做，”拉尔厉声说道。

[tɜːnd] [ˈsaɪləntli] , [mˈəʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪndl] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
Bheel turned silently , motioning for Tyndall to follow .
比尔 转向 默默 , 示意 为了 廷德尔 到 跟随 .

比尔默默地转身，示意廷德尔跟上。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [led] [ˈtɪndl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
The young Arrillian led Tyndall the length of the corridor ,
这 年轻的 - 引领 廷德尔 这 长度 的 这 走廊 ,

年轻的阿里利安带着廷德尔走完了走廊全程，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætiəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ˈɒntə][baɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
back to the patio he had stepped onto by mistake earlier in the day .
后退 到 这 露台 他 有 步 到 经过 错误 早些时候 在 这 天 .

回到他当天早些时候不小心踏上的露台。

[stept] [rɪˈspektfəli] [əˈsaɪd] .
Bheel stepped respectfully aside .
比尔 步 尊敬 旁边 .

比尔恭敬地让到了一边。

[ˈtɪndl] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] : [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][set] ,
Tyndall looked out into the garden : the sun was beginning to set ,
廷德尔 看起来 出去 进入 这 花园 : 这 太阳 曾是 开始 到 放 ,

廷德尔望向花园：太阳开始西沉。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk] [ˈgriːnəri] .
the long shadows stretched across the dim recesses of tropic greenery .
这 长的 阴影 拉伸 穿过 这 暗淡 凹陷处 的 热带 绿植 .

长长的影子投射在热带绿植昏暗的角落里。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈɪnsekt] - [laɪk] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp][ɒv; əv]
The huge insect - like thing was still there , stretched out in a narrow strip of
这 巨大的 昆虫 - 喜欢 事物 曾是 仍然 那里 , 拉伸 出去 在 一个 狭窄的 条 的
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

那个巨大的、像昆虫一样的东西仍然在那里，伸展开来，占据了一条狭长的阳光带。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['feɪlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
catching **the** **last** **failing** **waves** **of** **warmth** **from** **the** **sinking** **sun** **.**
捕捉 这 最后的 失败 波浪 的 温暖 从 这 下沉 太阳 .

捕捉落日余晖的最后一丝温暖。

['tindl] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
Tyndall **turned** **to** **the** **Arrillian** **.**
廷德尔 转向 到 这 - .

廷德尔转向阿里利安人。

" [weə(r)] [mait] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['pri:stɪs] - ?
" **Where** **might** **I** **find** **the** **priestess** **Lhyreesa** **?**
" 在哪里 可能 我 寻找 这 女祭司 - ?

"我该去哪里找女祭司莉瑞莎？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðeə(r)] , - [tɪn] - [dɔ:l] . "
" **There** **,** **Dheb** **Tyn** **-** **Dall** **.** **"**
" 那里 , - tyn - 达尔 . "

"德布·廷-达尔，你好。"

" [ai] [si:] [nəʊ][wʌn] .
" **I** **see** **no** **one** **.**
" 我 看 不 一 .

我一个人也没看到。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Where **do** **you** **say** **?**
在哪里 做 你 说 ?

你觉得哪里合适?

" ['pɔɪntɪd] .
" **Bheel** **pointed** **.**
" 比尔 尖 .

比尔指着说。

" [ðeə(r)] , - [tɪn] - [dɔ:l] , [weə(r)] [ai] [pɔɪnt] ,
" **There** **,** **Dheb** **Tyn** **-** **Dall** **,** **where** **I** **point** **,**
" 那里 , - tyn - 达尔 , 在哪里 我 观点 ,

"那里，德布·廷·达尔，我指着那里，

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pri:stɪs] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] . . . [ən'les] [jɔ:(r); jə(r)]
you **see** **the** **priestess** **Lhyreesa** **taking** **the** **late** **afternoon** **sun** **.** **.** **.** **unless** **your**
你 看 这 女祭司 - 采取 这 晚的 下午 太阳 . . . 除非 你的
['aɪsaɪt] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd] ,
eyesight **is** **exceedingly** **bad** **,**
视力 是 非常 坏的 ,

你会看到女祭司莉瑞莎在午后享受阳光……除非你的视力极差。

- [tɪn] - [dɔ:l] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [si:] . . . .
Dheb **Tyn** **-** **Dall** **,** **you** **cannot** **fail** **to** **see** **.** **.** **.** **.**
- tyn - 达尔 , 你 不能 失败 到 看 . . . .

德布·廷-达尔，你不可能看不到……

" [tɪndəlz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] .
" **Tyndall's** **eyesight** **was** **exceedingly** **good** **.**
" 廷德尔的 视力 曾是 非常 好的 .

"廷德尔的视力非常好。"

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [pɑːst][ðə; ði]['pɪlə(r)] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	followed	that	pointing	finger	,	past	the	pillar	that	supported	the	roof	of	the
他	随后	那	指向	手指	，过去的		这	支柱	那	有	这	屋顶	的	这

['pætiəʊ] ,

patio	,
露台	,

他顺着那根指向的手指，经过了支撑露台屋顶的柱子，

[pɑːst][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv]['eɪliən] [griːn] [plɑːnts] , [pɑːst][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [rəʊz] ,

past	the	first	row	of	alien	green	plants	,	past	the	second	and	third	rows	,
过去的	这	第一的	排	的	外星人	绿色的	植物	，过去的		这	第二	和	第三	行	,

穿过第一排外星绿色植物，穿过第二排和第三排，

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

to	the	clearing	,	to	the	little	patch	of	sunlight	,	to	the	thing	lying	there	.
到	这	清理	,	到	这	小的	修补	的	阳光	,	到	这	事物	说谎	那里	.

到那片空地，到那一小片阳光，到躺在那里的东西。

[ðæt] ['mɒnstrəs] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bʌg] . . . .

That	monstrous	,	misshapen	Bug	.	.	.	.
那	滔天	,	畸形	漏洞	.	.	.	.

那只畸形可怕的虫子.....

[ðə; ði] [bʌg] . . . .

The	Bug	.	.	.	.
这	漏洞	.	.	.	.

这个虫子.....

[ðə; ði] ['priːstɪs] - !

The	Priestess	Lhyreesa	!
这	女祭司	-	!

女祭司莉瑞莎!

['tɪndl] [felt] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] , [skʌl] - ['ʃætərɪŋ] ['mædnəs] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] .

Tyndall	felt	a	pounding	,	skull	-	shattering	madness	closing	in	on	him	.
廷德尔	毛毡	一个	猛击	,	颅骨	-	破碎	疯狂	结束	在	在	他	.

廷德尔感到一股剧烈的、令人头骨碎裂的疯狂正向他逼近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

This	was	a	joke	,	of	course	.
这	曾是	一个	开玩笑	,	的	课程	.

这当然是个玩笑。

[nəʊ] , [nəʊ][dʒəʊk] .

No	,	no	joke	.
不	,	不	开玩笑	.

不，不是开玩笑。

[ə; eɪ] [driːm] [ðen] ?

A	dream	then	?
一个	梦	然后	?

那只是一场梦吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

No	,	not	that	either	.
不	,	不是	那	任何一个	.

不，也不是那个。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

In	only	a	few	split	seconds	it	happened	.
在	仅有的	一个	很少	分裂	秒	它	发生	.

仅仅几秒钟，一切就发生了。

['tindl] [hæd; həd] [lept] [ðə; ði][reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pætiəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [θruː]

Tyndall	had	leapt	the	rail	around	the	patio	,	and	was	streaking	through
廷德尔	有	跳跃	这	轨	大约	这	露台	,	和	曾是	裸奔	通过

[ðə; ði] [grəʊv] ,

the	Grove	,
这	树林	,

廷德尔跳过了庭院周围的栏杆，飞快地穿过了树林。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['aʊtə(r)] ['baʊndri] .

heading	for	its	outer	boundary	.
标题	为了	它是	外	边界	.

朝着它的外边界前进。

[ðə; ði]['sɪti] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

The	city	—	if	he	could	get	out	of	the	Grove	,
这	城市	—	如果	他	可以	得到	出去	的	这	树林	,

如果他能离开格罗夫，这座城市——

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

there	would	be	places	to	hide	in	the	city	.
那里	会	是	地方	到	隐藏	在	这	城市	.

城市里总会有可以藏身的地方。

['nærəʊ] [striːts] , ['empti] ['seləz] , [dɪm] , [dɪm] ['æliz] .

Narrow	streets	,	empty	cellars	,	dim	,	dim	alleys	.
狭窄的	街道	,	空的	地窖	,	暗淡	,	暗淡	小巷	.

狭窄的街道，空荡荡的地窖，昏暗的小巷。

[ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] !

They'd	never	find	him	there	!
他们会	绝不	寻找	他	那里	!

他们永远也找不到他！

[rʌn] [naʊ] , [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən] !

Run	now	,	run	before	he	was	overtaken	!
跑步	现在	,	跑步	前	他	曾是	被超越	!

快跑，趁他还没被追上！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

But	he	was	not	being	pursued	.
但	他	曾是	不是	存在	追击	.

但他并没有被追捕。

[stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['pætiəʊ] , [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Bheel	still	stood	on	the	patio	,	transfixed	with	horror	.
比尔	仍然	站立	在	这	露台	,	呆若木鸡	和	恐怖	.

比尔仍然站在露台上，惊恐万分，目瞪口呆。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - ['terɪfaɪd] [kraɪ] " - [tɪn] - [dɔːl] . . . !

He	heard	the	Arrillian's	terrified	cry	"	Dheb	Tyn	-	Dall	.	.	.	!
他	听到	这	-	恐惧	哭	"	-	tyn	-	达尔	.	.	.	!

他听到了阿里利安人惊恐的呼喊："德布·廷-达尔……！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rəʊp] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] .

"	And	then	a	rope	shot	out	and	grabbed	him	by	the	ankles	.
"	和	然后	一个	绳索	射击	出去	和	抓住	他	经过	这	脚踝	.

"然后一根绳子射了出来，抓住了他的脚踝。"

[nɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['riːəli] , [ə; eɪ] [griːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Not	**a**	**rope**	**really**	**,**	**a**	**green**	**something**	**,**	**and**	**there**	**were**	**others**	**around**	**his**
不是	一个	绳索	真的	,	一个	绿色的	某物	,	和	那里	是	其他的	大约	他的

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

与其说是绳子，不如说是某种绿色的东西，他的胳膊上还有其他东西。

[hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [hɪps] , ['ræpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɪki] [griːn] [ɪm'breɪs] .

his	**chest**	**,**	**his**	**hips**	**,**	**wrapping**	**him**	**in**	**their**	**sticky**	**green**	**embrace**	**.**
他的	胸部	,	他的	臀部	,	包装	他	在	他们的	黏	绿色的	拥抱	.

他的胸膛，他的臀部，用它们黏稠的绿色拥抱将他包裹起来。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] !

The	**Guardians**	**!**
这	守护者	!

守护者！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [frɒnd] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ]

He	**tried**	**to**	**cry**	**out**	**but**	**one**	**of**	**the**	**verdant**	**fronds**	**enveloped**	**his**	**throat**	**so**
他	尝试	到	哭	出去	但	一	的	这	葱茏	叶状体	被包裹	他的	喉	所以

['taɪtli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

tightly	**he**	**could**	**not**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
紧紧	他	可以	不是	说出	一个	声音	.

他想喊叫，但一根翠绿的叶子紧紧地缠住了他的喉咙，让他发不出任何声音。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [griːn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiənz] [ɪn'diːd] .

The	**innocent**	**green**	**things**	**of**	**the**	**Grove**	**were**	**vigilant**	**guardians**	**indeed**	**.**
这	清白的	绿色的	事物	的	这	树林	是	警惕的	守护者	的确	.

树林里那些纯洁无辜的绿色植物，的确是尽职尽责的守护者。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪ'məʊbaɪl] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**merely**	**holding**	**him**	**immobile**	**,**
他们	似乎	到	是	仅仅	保持	他	不动	,

他们似乎只是把他固定住，让他动弹不得。

[bʌt; bət] ['tɪndl] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [sɪk] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [səʊ] ['lɪt(ə)l]

but	**Tyndall**	**realized**	**with**	**sick**	**horror**	**that**	**their**	**pressure**	**was**	**increasing**	**,**	**so**	**little**
但	廷德尔	已实现	和	生病的	恐怖	那	他们的	压力	曾是	增加	,	所以	小的

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	**a**	**time**	**,**
在	一个	时间	,

但廷德尔惊恐地意识到，他们的压力正在逐渐增加。

[bʌt; bət] [səʊ] ['stedəli] .

but	**so**	**steadily**	**.**
但	所以	稳步	.

但一直如此稳定。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː] .

And	**something**	**was**	**happening**	**out**	**there**	**in**	**the**	**sunlight**	**too**	**.**
和	某物	曾是	发生	出去	那里	在	这	阳光	也	.

阳光下，外面也似乎发生了什么事。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'vʌlsɪvli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]

The	**creature**	**had**	**convulsively**	**grasped**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**bush**	**and**
这	生物	有	痉挛地	抓住	这	分支	的	一个	衬套	和

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['wiːkli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	**clinging**	**weakly**	**to**	**it**	**,**
曾是	依恋	弱	到	它	,

那生物抽搐着抓住灌木丛的一根树枝，无力地攀附着它。

[greɪt] ['treməz] ['rækɪŋ] [ɪts] ['bɒdi] .
great **tremors** **wracking** **its** **body** **.**
伟大的 震颤 撕裂 它是 身体 .

剧烈的震颤席卷了它的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] . . . ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
It **seemed** **to** **be** **struggling** **,** **suffering** **,** **dying** **.** **.** **.** **even** **as** **he** **was** **.**
它 似乎 到 是 挣扎 , 痛苦 , 垂死 . . . 甚至 作为 他 曾是 .

它似乎也在挣扎、痛苦、死去……就像他一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , ['tindl] [lɑːft] .
In **his** **agony** **,** **Tyndall** **laughed** **.**
在 他的 痛苦 , 廷德尔 笑了 .

廷德尔在极度痛苦中笑了。

" [ə; eɪ] [taɪm] !
" **A** **Time** **!**
" 一个 时间 !

“A Time!

[ə; eɪ] [taɪm] !
A **Time** **!**
一个 时间 !

时间!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pætiəʊ] .
" **The** **voice** **came** **from** **the** **patio** **.**
" 这 嗓音 来了 从 这 露台 .

声音是从露台上传来的。

['tindl] [sɔː] [θrəʊ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Tyndall **saw** **Bheel** **throw** **himself** **face** **down** **on** **the** **floor** **,** **covering** **his** **eyes** **with** **his** **hands** **.**
廷德尔 锯 比尔 扔 他自己 脸 向下 在 这 地面 , 覆盖 他的 眼睛 和 他的 双手 .

廷德尔看到比尔脸朝下趴在地上，用双手捂住眼睛。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] ['ekəud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
He **heard** **the** **cry** **echoed** **within** **the** **palace** **,**
他 听到 这 哭 回声 之内 这 宫殿 ,

他听到了宫殿里回荡的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
and **then** **like** **a** **mighty** **roar** **outside** **in** **the** **city** **.**
和 然后 喜欢 一个 强大的 吼 外部 在 这 城市 .

然后，就像城市外传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,
And **then** **there** **was** **silence** **,**
和 然后 那里 曾是 沉默 ,

然后，一片寂静。

['saɪləns]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [lʌŋz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [rɪbz] .
silence **broken** **only** **by** **the** **sound** **of** **his** **own** **breathing** **as** **he** **dragged** **his** **tortured** **lungs** **across** **his** **shattered** **ribs** **.**
沉默 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 他的 自己的 呼吸 作为 他 拖拽 他的 受折磨 肺 穿过 他的 破碎 肋骨 .

寂静中只有他自己的呼吸声打破了沉寂，他痛苦的肺腑拖过破碎的肋骨，发出沙沙的喘息。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌg] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] ['əʊpən] ,

He	saw	the	Bug	give	a	great	heave	,	and	then	it	seemed	to	split	open	,
他	锯	这	漏洞	给	一个	伟大的	举	,	和	然后	它	似乎	到	分裂	打开	,

他看到那虫子猛地一挺，然后似乎裂开了。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skɪn] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] . . .

the	entire	skin	splitting	in	a	dozen	places	and	a	hand	.	.	.
这	全部的	皮肤	分裂	在	一个	打	地方	和	一个	手	.	.	.

整张皮肤裂开十几处，一只手也裂开了……

[ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['daɪɪŋ] [hʌlk] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə]

A	HAND	reached	from	within	that	dying	hulk	and	grasped	the	bush	to
一个	手	达到	从	之内	那	垂死	绿巨人	和	抓住	这	衬套	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] .

which	it	clung	.
哪个	它	紧紧抓住	.

一只手从那具垂死的躯壳中伸出来，抓住了它所依附的灌木丛。

[ə; eɪ] [waɪt] ['slendə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [friː] ,

A	white	slender	hand	on	a	fragile	wrist	,	and	then	the	arm	was	free	,
一个	白色的	苗条	手	在	一个	脆弱的	手腕	,	和	然后	这	手臂	曾是	自由的	,

一只纤细白皙的手放在一条脆弱的手腕上，然后手臂就自由了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːm] .

a	woman's	arm	,	a	beautiful	arm	.
一个	女性的	手臂	,	一个	美丽的	手臂	.

女人的手臂，美丽的手臂。

['tɪndl] [bɪ'gæn] , ['dɪmli] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Tyndall	began	,	dimly	,	and	too	late	,	to	understand	.
廷德尔	开始	,	依稀	,	和	也	晚的	,	到	理解	.

廷德尔开始隐约明白过来，但为时已晚。

[ə; eɪ] [leg] [kɪkt] [friː] . . .

A	leg	kicked	free	.	.	.
一个	腿	踢	自由的	.	.	.

一条腿挣脱了束缚……

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['æŋk(ə)l] . . .

the	slender	ankle	.	.	.
这	苗条	踝	.	.	.

纤细的脚踝……

[ðə; ði] ['æmpli] [fleʃt] [θaɪ] .

the	amply	fleshed	thigh	.
这	充足的	有血有肉的	大腿	.

肉感十足的大腿。

['tɪndl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ['dɒgɪdli] .

Tyndall	clung	to	consciousness	doggedly	.
廷德尔	紧紧抓住	到	意识	顽强地	.

廷德尔顽强地保持着清醒。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [dregz] [ɒv; əv] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] ,

The	Guardian	was	crushing	the	last	dregs	of	life	out	of	him	now	,
这	监护人	曾是	压碎	这	最后的	渣	的	生活	出去	的	他	现在	,

《卫报》现在正在榨干他最后一丝生命力。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

and	even	the	pain	seemed	to	recede	.
和	甚至	这	疼痛	似乎	到	消退	.

甚至连疼痛似乎都减轻了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['veri] , ['veri][klɪə(r)] .

His	mind	was	very	,	very	clear	.
他的	头脑	曾是	非常	,	非常	清除	.

他头脑非常非常清醒。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

So	that	was	it	.
所以	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʌns] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['klɑːsruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts][ɒv; əv]

A	word	once	heard	in	a	long	forgotten	classroom	,	and	then	the	scientists	of
一个	单词	一次	听到	在	一个	长的	被遗忘的	课堂	,	和	然后	这	科学家	的

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

一个曾经在早已被人遗忘的教室里听到过的词，后来被探险队的科学家们听到了。

[ˌmetə'mɔːfəsɪs] . . .

Metamorphosis	.	.	.
变态	.	.	.

变态.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] . . .

he	had	meant	to	ask	them	what	.	.	.
他	有	意思是	到	问	他们	什么	.	.	.

他原本想问他们什么.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] . . . [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

but	he	remembered	now	.	.	.	what	it	meant	.
但	他	记得	现在	.	.	.	什么	它	意思是	.

但他现在想起来.....这意味着什么了。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fɔːm] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] . . . .

A	passing	from	one	form	into	another	.	.	.	.
一个	通过	从	一	形式	进入	其他	.	.	.	.

从一种形式过渡到另一种形式.....

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒi][test] [wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

Had	he	failed	a	biology	test	once	because	he	didn't	know	what
有	他	失败的	一个	生物学	测试	一次	因为	他	没有	知道	什么

[ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ment] . . . ['dɪmli] . . . ['dɪmli] . . .

metamorphosis	meant	.	.	.	dimly	.	.	.	dimly	.	.	.
变态	意思是	.	.	.	依稀	.	.	.	依稀	.	.	.

他是不是曾经因为不知道"变态"是什么意思而生物考试不及格.....模糊地.....模糊地.....

[hiː; hi] [sɔː] . . .

he	saw	.	.	.
他	锯	.	.	.

他看到了.....

[ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] ['tɪndl] ['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['priːstɪs] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt]

The	last	thing	Tyndall	ever	saw	was	the	Priestess	Lhyreesa	as	she	stepped	out
这	最后的	事物	廷德尔	曾经	锯	曾是	这	女祭司	-	作为	她	步	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] [hʌlk] ,

of	the	empty	hulk	,
的	这	空的	绿巨人	,

廷德尔最后看到的景象，是女祭司莱瑞萨从空荡荡的船体残骸中走出来的画面。

['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][təʊ] .

kicking	it	away	with	a	disdainful	toe	.
踢	它	离开	和	一个	轻蔑的	脚趾	.

用脚趾轻蔑地把它踢开。

['breθləs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'di:l] , [ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði][grɑ:s] , [hɜ:(r); hə(r)] [brests]
Breathless **from** **her** **ordeal** **,** **she** **sank** **to** **the** **grass** **,** **her** **breasts**
喘不过气 从 她 考验 , 她 沉没 到 这 草 , 她 乳房
['hi:vɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] .
heaving **with** **exhaustion** **.**
起伏 和 疲惫 .

她因刚才的折磨而气喘吁吁，瘫倒在草地上，胸口剧烈起伏，疲惫不堪。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
She **sat** **there** **for** **a** **few** **minutes** **in** **the** **sunlight** **,**
她 卫星 那里 为了 一个 很少 分钟 在 这 阳光 ,

她在阳光下坐了几分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['reɪv(ə)n][heə(r)][aʊt][ɒn]
then **she** **tossed** **her** **head** **and** **spread** **her** **long** **raven** **hair** **out** **on**
然后 她 抛掷 她 头 和 传播 她 长的 乌鸦 头发 出去 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
her **shoulders** **,**
她 肩膀 ,

然后她甩了甩头，将乌黑的长发披散在肩上。

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə][draɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [sʌn] .
the **better** **to** **dry** **it** **in** **the** **waning** **sun** **.**
这 更好的 到 干燥 它 在 这 减弱 太阳 .

这样更容易在夕阳西下时晾干。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] ['dʒænjuəri] -
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Universe** **January** **1957**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 -
.
:
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神